



MAISON DE RHENANIE-PALATINAT

Haus Rheinland-Pfalz



Centre Franco-Allemand en Bourgogne

www.maison-rhenanie-palatinat.org

Pressespiegel

Revue de presse

01/01/2011 – 31/12/2011

CENTRE FRANCO -ALLEMAND EN BOURGOGNE
Membre de la Fédération des Maisons franco-allemandes
29 Rue Buffon B.P. 32415 F-21024 Dijon Cedex
Tél : +33 (0)3 80 68 07 00 Fax+33 (0)3 80 68 07 04
www.maison-rhenanie-palatinat.org



INHALTSVERZEICHNIS

1. Veranstaltungen im Haus Rheinland-Pfalz und Deutsch-französische Woche	3
2. DeutschMobil in Burgund	35
3. Spracharbeit und Zusammenarbeit mit der Akademie Dijon	68
4. Praktikavermittlung und Mobilität	71
5. Wirtschaftskontakte	76
6. Partnerschaft Rheinland-Pfalz/Burgund & Dijon/Mainz	78
7. Öffentlichkeitsarbeit	80
8. Honorarkonsulat der Bundesrepublik Deutschland	89
9. Das Haus Rheinland-Pfalz als Veranstaltungsort	93

TABLE DES MATIERES

1. Manifestations à la Maison de Rhénanie-Palatinat et Semaine Franco-Allemande	3
2. DeutschMobil en Bourgogne	35
3. Travail linguistique et coopération avec l'académie de Dijon	68
4. Stages et mobilité	71
5. Contacts économiques	76
6. Partenariat Bourgogne/Rhénanie-Palatinat & Dijon/Mayence	78
7. Relations publiques	80
8. Consulat honoraire de la République Fédérale d'Allemagne	89
9. La Maison de Rhénanie-Palatinat : lieu de manifestations	93



- 1 -

**Veranstaltungen im Haus Rheinland-Pfalz und Deutsch-Französische Woche
Manifestations à la Maison de Rhénanie-Palatinat et Semaine Franco-Allemande**



LE BIEN PUBLIC
Lundi 10
janvier 2011

DIJON

EN BREF

EXPOSITION

Focus sur Julien Coignet

Après un vernissage mercredi 12 janvier, à 18 h 30, à la Maison de Rhénanie-Palatinat à Dijon, l'ancien étudiant de l'École nationale supérieure d'art de Dijon Julien Coignet exposera ses œuvres du 13 janvier au 18 février. Pour avoir un avant-goût, cf. son site Internet : <http://juliencoignet.blogspot.com/>.



LE BIEN PUBLIC

Publié le 12/01/2011

en bref

SORTIE

EXPOSITION

Julien Coignet

Aujourd'hui, à partir de 18 h 30, la Maison de Rhénanie-Palatinat, 29, rue Buffon, exposera ces œuvres (jusqu'au 18 février). Tél. 03.80.68.07.00. Pour le découvrir, site Internet : <http://juliencoignet.blogspot.com/>.



<http://www.dijonscope.com/010344-julien-coignet>

Exposition

[Peinture](#)

Julien Coignet

Maison de Rhénanie-Palatinat | Dijon | du 13 au 18 jan 11

L'exposition à la Maison de Rhénanie-Palatinat s'inscrit dans le cadre du partenariat quadripartite Bourgogne / Rhénanie-Palatinat / Bohême Centrale / Opole. Elle fait suite aux expositions de Malte Schweiger, Rhénanie-Palatinat, en 2007, d'Agnieszka Podgórska, Opole, en 2008, et de Marketa Hlinovska, Prague, en 2010. Ces 4 artistes, originaires des 4 régions jumelées, ont étudié ensemble à l'Ecole Nationale Supérieure d'Art de Dijon en 2007.

Informations pratiques

Date

du 13 au 18 jan 11

Lieu

Maison de Rhénanie-Palatinat

29 rue Buffon

Dijon

Tél. : 03 80 68 07 00

www.maison-rhenanie-palatinat.org

Organisateur

Maison de Rhénanie-Palatinat

Tarifs

Entrée libre.

Horaires

Du lundi au jeudi, de 10h à 12h et de 14h à 18.

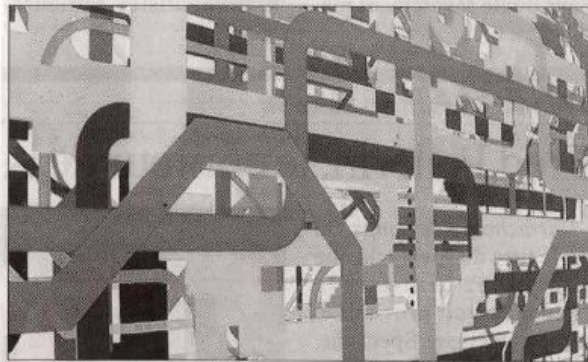


LES SORTIES

ARTS PLASTIQUES

DESIGN

Coignet expose à la Maison de Rhénanie-Palatinat



Le Parisien Julien Coignet expose ses œuvres jusqu'au 18 février à la Maison de Rhénanie-Palatinat (29, rue Buffon) à Dijon. Cette exposition s'inscrit dans le cadre du partenariat quadripartite Bourgogne/Rhénanie-Palatinat/Bohême Centrale/ Opole. Elle fait suite aux expositions de Malte Schweiger en 2007, d'Agnieszka Podgórska, Opole, en 2008, et de Marketa Hlinovska, Prague, en 2010. Ces 4 artistes, originaires des 4 régions jumelées, ont étudié ensemble à l'Ecole Nationale Supérieure d'Art de Dijon en 2007.

Pour découvrir les œuvres de Julien Coignet, vous pouvez consulter son site à l'adresse suivante : <http://juliencoignet.blogspot.com/>.



ASSOCIATION
BOURGUIGNONNE
CULTURELLE
SCÈNE PLURIDISCIPLINAIRE

À PAS CONTÉS

11^e FESTIVAL INTERNATIONAL JEUNE & TOUS PUBLICS
DIJON . CÔTE D'OR

12 FEV > 23 FEV 2011





THÉÂTRE & MARIONNETTES

50 min . dès 7 ans

Deux conteurs pour une seule histoire ? C'est bien de rivalité dont il s'agit car ce que l'un raconte, l'autre le sait bien mieux que lui !

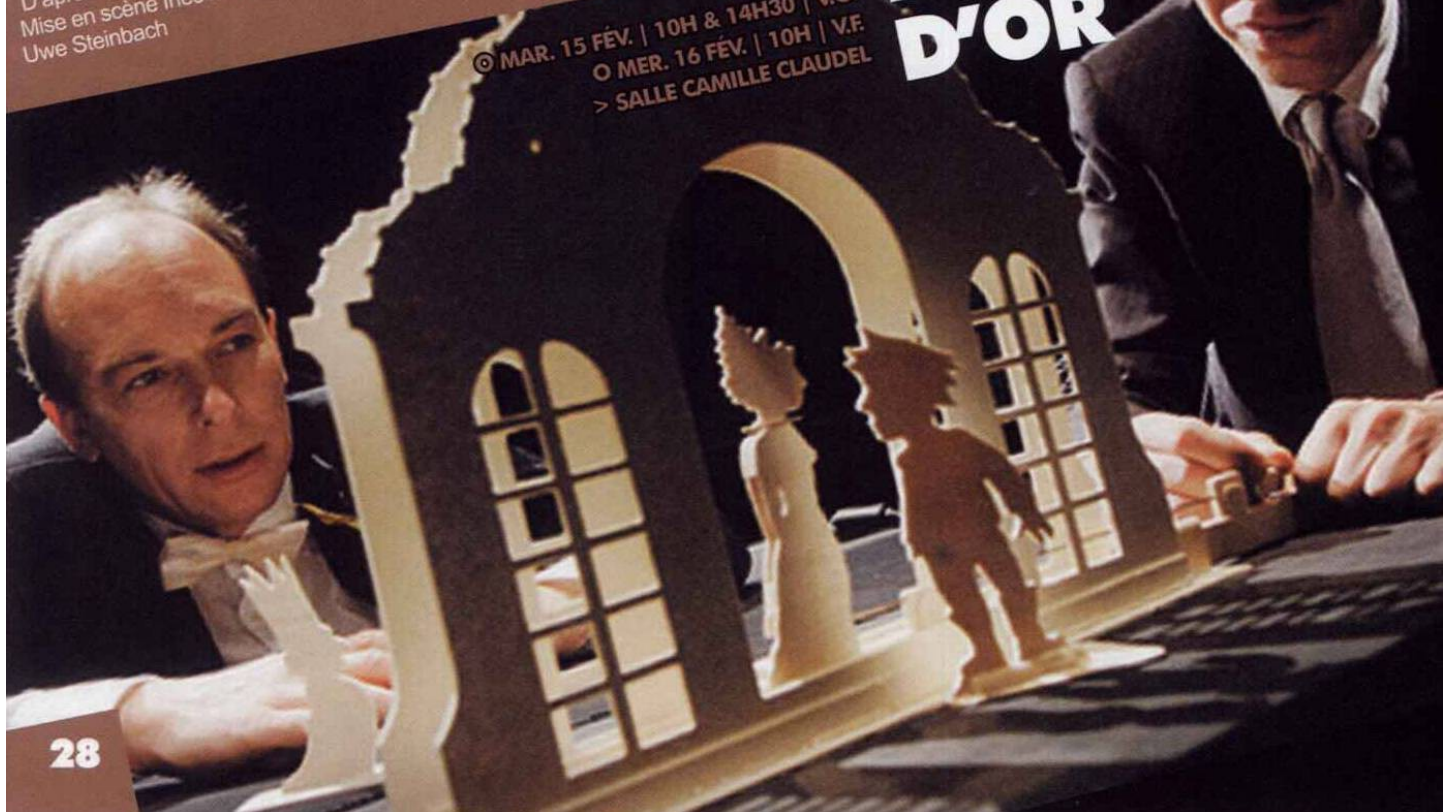
Les spectateurs sont plongés dans ce joli conte des frères Grimm où le plus jeune fils d'un bûcheron est considéré par son entourage comme un incapable. Faisant tout de travers ou presque, le jeune homme, surnommé le benêt, finit pourtant, aidé de son oie d'or, par séduire la fille du roi !

Les deux comédiens racontent l'histoire avec des formes minutieusement découpées, des objets et deux petits personnages en bois. La matière laissée délibérément brute et sans ornement se révèle au public dans les jeux de lumière et la verve des acteurs.

Compagnie Puppentheater-Halle . Allemagne
D'après le conte des frères Grimm, adapté par Peter Brasch.
Mise en scène Ines Heinrich-Frank, dramaturgie Ralf Meyer | Interprètes Nils Dreschke, Uwe Steinbach

© MAR. 15 FÉV. | 10H & 14H30 | V.O.
O MER. 16 FÉV. | 10H | V.F.
> SALLE CAMILLE CLAUDEL

L'OIE D'OR





- **ATELIER DE 4 À 5 ANS** | durée : 1 h
lun. 14, mar. 15, mer. 16, jeu. 17 & ven. 18 février > 10 h 30
- **ATELIER DE 6 À 12 ANS** | durée : 1 h 30
lun. 14, mar. 15, mer. 16, jeu. 17 & ven. 18 février > 14 h 30
- **STAGE 6-10 ANS** | durée totale : 6 heures
Maison de quartier de Fontaine d'Ouche | 15 à 20 €
lundi 21, mardi 22, mercredi 23 février > 10 à 12 heures
- **STAGE 11-14 ANS** | durée totale : 7 h 30
Maison de quartier de Fontaine d'Ouche | 15 à 20 €
lundi 21, mardi 22, mercredi 23 février > 14 à 16 h 30

K THÉÂTRE

STAGE DE MISE-EN JEU

organisé par le Théâtre Dijon Bourgogne

Par Nathalie Bécue, Comédienne

Aborder les fondamentaux du théâtre en construisant du jeu, puis une forme, puis du spectacle à partir de récits du Moyen-Âge, de farces ou de contes.

Une présentation du travail aura lieu en fin de stage.

STAGE 11-14 ANS

- Cellier de Clairvaux | 30 €
(comprenant le billet d'entrée à L'Apprentie sage-femme)
Inscription par courriel à jm.pietropaoli@tdb-cdn.com ou à l'accueil du Parvis Saint-Jean
- sam. 19, lun. 21, mar. 22, mer. 23 février > 11 h à 17 h
- Les stagiaires assisteront à la lecture-spectacle L'Apprentie sage-femme jeudi 17 février à 20 h (Cellier de Clairvaux)

K PARLER D'AUTRES LANGUES

ATELIERS DE DECOUVERTE DE LA LANGUE ALLEMANDE

Schnupperstunde

Maison Rhénanie-Palatinat | entrée libre dans la limite des places disponibles (réservation au 03 80 68 07 00)

Atelier d'initiation et de découverte autour de l'allemand et de la culture de l'enfance en Allemagne, avec des jeux, des chansons, des histoires et un goûter typique ! Les enfants peuvent arriver déguisés en choisissant leur animal préféré.

- **4-7 ANS** | Sam. 19 février
> 10 h | durée : 1 h
- **8-12 ANS** | Mer. 23 février
> 14 h 30 | durée : 2 h



FUN IN ENGLISH

Par l'association Amis'Mots

- Cellier de Clairvaux – 3 à 3,5 €
« Fun in English » avec des P'tits Globe-Trotters prêts à la découverte de nouvelles aventures culturelles !
Des ateliers ludiques proposés aux enfants dans le cadre d'une immersion linguistique en langue anglaise.

GROUNHOG DAY - JOURNÉE DE LA MARMOTTE

Meet Phil, the groundhog, that can tell how long winter is going to last. Watch a shadow puppet show, sing a song and make your own groundhog- have fun in English on Groundhog Day.

Viens à la rencontre de Phil, la marmotte, qui peut dire combien de temps l'hiver va durer. Tu pourras aussi découvrir un spectacle d'ombres de marionnettes, apprendre un chant et construire ta propre marmotte... Viens donc t'amuser en anglais au cours de la journée de la marmotte !

- 4-6 ans | durée : 1 h
- samedi 19 & lundi 21 février > 10 h 30

PRESIDENT'S DAY - JOURNÉE DU PRÉSIDENT

You can be the President ! Find out more about the first American President, George Washington. Take an imaginary trip to Washington D. C., the capital of the United States. And make a mask to become the President yourself.

Tu peux être le Président ! Fais la découverte de l'histoire du premier président des Etats Unis, George Washington, et de la capitale du pays. Tu pourras ensuite fabriquer ton masque pour lui ressembler !

- 6-8 ans | durée : 1 h
- dimanche 20 février > 10 h 30
- lundi 21 février > 14 h 30

GREETINGS FROM ANTARTICA - BONJOUR DE L'ANTARCTIQUE !

Science in English ! Discover to the coldest continent and become a snow researcher. Explore the shapes of snowflakes and make your own (fake) snow. Find out how ice melts and why ice floats. Learn about arctic animals. You will bring home a science journal with your own data.

Un programme plein de découvertes scientifiques ! Et en anglais ! Viens découvrir le plus froid des continents et deviens un chercheur du Grand Froid qui va explorer les formes d'un flocon de neige, fabriquer un flocon, trouver comment la glace fond et pourquoi elle flotte. Et aussi découvrir les animaux arctiques... Tu repartiras à la maison avec ton journal scientifique comportant tes propres données !

- 8-10 ans | durée : 1 h 30
- samedi 19 & dimanche 20 février > 14 h 30



**POUR LE FESTIVAL INTERNATIONAL JEUNE & TOUS PUBLICS À PAS CONTÉS,
L'ASSOCIATION BOURGUIGNONNE CULTURELLE REMERCIE TOUS SES PARTENAIRES :**

Dijon

Conseil Général
www.cotedor.fr

Bourgogne
Conseil régional

CA
CHAMPAGNE BOURGOGNE
BANQUE ET ASSURANCES

SNCF

Union de Chevigny
Séverin

Pays de Nuits
Saint-Georges
communauté de communes

FONDATION
TRANSPLANTATION

L'ABBESVOIR

art danse
DIJON BOURGOGNE

SACD

MAISON DE RHÉNANIE-PALATINAT
Haus Rheinland Pfalz

RENAULT

LIBRAIRIE
GRANGIER

BIM
BIBLIOTHÈQUE

musée des beaux-arts dijon

Jardin Sciences

MG

france
bleu
bourgogne

LE BIEN PUBLIC

Virgule
la revue des 12-13 ans

Télérama
Un choix

**LA LUDOTHÈQUE LA RÉCRÉ DE DIJON, LA MAISON DE QUARTIER DE FONTAINE D'OUÏCHE, LES MAGAZINES SPECTACLES
ET DIVERSION, LES SERVICES TECHNIQUES DE LA VILLE DE DIJON, LES INTERVENANTS DES TABLES Rondes,
LES TECHNICIENS, LES BÉNÉVOLES ET LES STAGIAIRES DE L'ABC.**

WWW.APASCONTES.FR



<http://www.dijon.fr/agenda!0-57/musik-x!4-14239/>

AGENDA

[Voir les événements à la Une](#) | [Voir tout l'agenda](#) | [Fermer](#)

- [Le site internet de la Maison de Rhénanie-Palatinat](#)



Christoph Hein

Lecture-rencontre avec l'écrivain allemand Christoph Hein et sa traductrice Nicole Bary.

Christoph Hein, né en 1944, est un écrivain allemand de renommée internationale. Il a reçu de nombreux prix dont récemment le Prix Eichendorff pour l'excellence et la sensibilité de son œuvre littéraire.

Christoph Hein lira des extraits de son dernier roman « Frau Paula Trousseau », paru en 2007 chez Suhrkamp et récemment traduit par Nicole Bary, sous le titre « Paula T., une femme allemande » aux Editions Métailié.

Soirée organisée en coopération avec Les Amis du Roi des aulnes et le Goethe Institut à Nancy et Lyon, avec le soutien du Suhrkamp Verlag, Berlin.

Renseignements : 03 80 68 07 00

Date : 23 Mars de 19h à 20h

Lieu : Maison de Rhénanie-Palatinat



<http://www.dijon.fr/agenda!0-57/musik-x!4-14239/>

AGENDA

[Voir les événements à la Une](#) | [Voir tout l'agenda](#) | [Fermer](#)

- [Le site internet de La Voix des Mots](#)



Tempoésie

Rencontre avec Monika Rinck, accompagnée de son traducteur, Tom Nisse (Editions Book Leg). Elle est née en 1969 à Zweibrücken et vit actuellement à Berlin. Elle a suivi des études en sciences des religions, en histoire et en littérature comparée dans les universités de Bochum, Berlin et Yale. Elle écrit des poèmes, de la prose et des essais : ses textes sont publiés dans des anthologies comme « Der Große Conrady » ou bien dans des revues littéraires (« Bella triste », « Poetendladen »).

Elle a écrit des poèmes pour le chansonnier italo-berlinois Bruno Franceschini. En 2008, la chaîne autrichienne ORF diffuse une version radiophonique de sa pièce « An Apparat (Ihr Wahrheitsstill) » dans l'émission « Literatur als Radiokunst (La littérature comme art radiophonique) ». Monika Rinck a reçu plusieurs prix littéraires depuis 2001, dont le prix Arno-Reinfrank-Literaturpreis (2009) et le prix Georg-K.-Glaser-Preis (2010). Elle travaille également comme traductrice.

Renseignements : lavoixdesmots@wanadoo.fr / 03 80 58 89 93

Date : 17 Mars de 20h à 21h

Lieu : Maison de Rhénanie-Palatinat



<http://www.dijon.fr/agenda!0-57/musik-x!4-14239/>

AGENDA

[Voir les événements à la Une](#) | [Voir tout l'agenda](#) | [Fermer](#)

- [le site internet de la Maison de Rhénanie-Palatinat](#)



Musik + X

Cette exposition, conçue par le Goethe-Institut, invite les élèves (de 4e, 3e et 2nd) à découvrir les différents genres musicaux: pop, hip-hop et techno ainsi que la musique indépendante, et montre des stars de la pop d'aujourd'hui, des rockeurs et des DJs. Certains sont devenus des célébrités connues dans le monde entier.

Elle sera visible à la Maison de Rhénanie-Palatinat du 7 mars au 8 avril 2011.

A partir de mi avril, les établissements scolaires pourront emprunter cette exposition (en format Poster/DVD/CD).

L'exposition comprend :

- 17 posters (format A1)
- 1 DVD avec des clips et des interviews d'artistes
- des CD avec les chansons
- des traductions
- des dossiers pédagogiques

Ouverture au public : du lundi au jeudi de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00, le vendredi de 10h00 à 12h00.

Renseignements : 03 80 68 07 00

Date : du 7 Mars au 8 Avril

Lieu : Maison de Rhénanie-Palatinat



<http://www.dijon.fr/agenda!0-57/musik-x!4-14239/>

AGENDA

[Voir les événements à la Une](#) | [Voir tout l'agenda](#) | [Fermer](#)

- [le site internet de la Maison de Rhénanie-Palatinat](#)



La Bourgogne et le Rhin...

Conférence de Volker Gallé.

« La Bourgogne et le Rhin – Histoire(s) d'un dialogue par-delà les frontières »

Volker Gallé fait un voyage dans l'histoire jusqu'à nos jours en partant des Burgondes au bord du Rhin et en Bourgogne en passant par la liaison de Beatrix de Bourgogne avec Barbe rousse, en évoquant le rôle du grand duché de Bourgogne en tant qu'Etat intermédiaire européen, la signification de la révolution française au bord du Rhin, le voyage sur le Rhin de Victor Hugo et en finissant par le livre sur le Rhin de Lucien Febvres.

Un petit film sur Worms et le festival des Burgondes Nibelungen clôturera cet exposé en allemand et en français, accompagné d'un verre de vin et d'un bretzel.

Cette manifestation est organisée dans le cadre du Café Tacheles (café franco-allemand) Volker Gallé est journaliste, auteur, « Liedermacher » et travaille en tant que directeur du service culturel de la Ville de Worms.

Renseignements : 03 80 68 07 00

Date : 9 Mars de 19h à 20h

Lieu : Maison de Rhénanie-Palatinat



7
LE BIEN PUBLIC

L'AGENDA

LA SEMAINE

Vendredi 11 mars 2011

DIJON. Mardi



Monika Rinck, poétesse allemande en vogue. Photo SDR

Monika Rinck ouvre le Printemps des Poètes

La Voix des Mots conjugue poésie, partage et convivialité au Printemps des Poètes 2012. L'association dijonnaise reçoit Monika Rinck à la Maison de Rhénanie-Palatinat pour la session Tempoésie de mars. "Un acte à la fois intime et populaire" comme la Voix des Mots décrit elle-même ces rendez-vous.

Monika Rinck est née en 1969 à Zweibrücken et vit actuellement à Berlin. La jeune femme écrit des poèmes, de la prose et des essais, qu'elle publie dans des anthologies comme *Der Große Conrad* et dans des revues littéraires comme *Bella triste*. Elle écrit des poèmes pour le chansonnier italo-berlinois Bruno Franceschini. Victoire rare dans les liens entre audiovisuel et poésie, la chaîne autrichienne ORF diffuse une version radiophonique de sa pièce intitulée *An Apparat* en 2008.

Monika Rinck a reçu plusieurs prix littéraires depuis 2001. Pour ce Tempoésie, elle sera accompagnée de son traducteur, Tom Nisse.

INFO Rendez-vous jeudi 17 mars à 20 heures à la Maison de Rhénanie-Palatinat, rue Buffon à Dijon. Entrée libre. La Voix des Mots : 03 80 58 89 93, lavoixdesmots@wanadoo.fr.



Musik + X

Maison de Rhénanie-Palatinat | Dijon | du 15 mar au 08 avr 11



Cette exposition, conçue par le Goethe-Institut, invite les élèves (de 4e, 3e et 2nd) à découvrir les différents genres musicaux: pop, hip-hop et techno ainsi que la musique indépendante, et montre des stars de la pop d'aujourd'hui, des rockeurs et des DJs. Certains sont devenus des célébrités connues dans le monde entier.

Dernière modification : 15 mar, 17:36.

Informations pratiques

Date

du 15 mar au 08 avr 11

Lieu

Maison de Rhénanie-Palatinat
29 rue Buffon
Dijon
Tél. : 03 80 68 07 00

www.maison-rhenanie-palatinat.org

Organisateur

Maison de Rhénanie-Palatinat

Tarifs

Gratuit.

Horaires

Du lundi au jeudi de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00, le vendredi de 10h00 à 12h00.



Tempoésie : Monika Rinck

Maison de Rhénanie-Palatinat | Dijon | jeu 17 mar 11 | 20:00



Rencontre avec Monika Rinck, accompagnée de son traducteur, Tom Nisse (Editions Book Leg). Elle est née en 1969 à Zweibrücken et vit actuellement à Berlin. Elle a suivi des études en sciences des religions, en histoire et en littérature comparée dans les universités de Bochum, Berlin et Yale. Elle écrit des poèmes, de la prose et des essais : ses textes sont publiés dans des anthologies comme "Der Große Conrady" ou bien dans des revues littéraires ("Bella triste", "Poetendladen").

Dernière modification : 17 mar, 07:42.

Informations pratiques

Date

jeu 17 mar 11 | 20:00

Lieu

Maison de Rhénanie-Palatinat

29 rue Buffon

Dijon

Tél. : 03 80 68 07 00

www.maison-rhenanie-palatinat.org

Organisateur

La Voix des mots

Tarifs

Gratuit.



Communiqué de presse

Dijon : Le programme de la Maison Rhénanie-Palatinat pour le 2e trimestre 2011

par [Pauline Hutter](#) | dijOnscOpe | mar 22 mar 11 | 09:44

Dans un communiqué reçu lundi 21 mars 2011, la [maison de Rhénanie-Palatinat](#) annonce les événements prévus pour le deuxième trimestre 2011, à commencer par une Lecture-rencontre Christoph Hein, écrivain allemand, mercredi 23 mars 2011 à Dijon.

Pour en savoir plus, lire le communiqué ci-dessous.

"InfoBrief 2ème trimestre 2011

- **Bon à savoir**

- Action Coup de Cœur

Le but de cette action est de faire connaître aux élèves les possibilités de stages, de service civique et d'études en Allemagne après le bac. Invitez Marie-Christin Thielemann dans votre établissement scolaire. [Lire plus...](#)

- Stage intensif d'allemand

Il reste encore des places pour le stage intensif d'allemand destiné aux collégiens et lycéens du 18 au 25 avril 2011. [Lire plus...](#)

- 3e Colloque environnement

Pour la 3e fois, la Maison de Rhénanie-Palatinat organise un colloque environnement pour encourager les PME de Bourgogne et de Rhénanie-Palatinat à coopérer dans le domaine du développement durable. [Lire plus...](#)

- **Dates à retenir**

- 26 mai : Prochaine session d'examens du Goethe-Institut à la Maison de Rhénanie-Palatinat, inscriptions jusqu'au 10 mai 2011.

- 25 et 26 juin : La Maison de Rhénanie-Palatinat célébrera son 20ème anniversaire en 2011. Cet anniversaire sera fêté à l'occasion des 15èmes journées de Rhénanie-Palatinat.

- 23 mars Christoph Hein 19h00 Lecture Maison de Rhénanie-Palatinat

Lecture-rencontre avec l'écrivain allemand Christoph Hein et sa traductrice Nicole Bary . Christoph Hein, né en 1944, est un écrivain allemand de renommée internationale. [Lire plus...](#)

- 27 mars Wahlparty 18h00 à 20h00 : soirée électorale

Elections en Rhénanie-Palatinat et dans le Bade-Wurtemberg – émission télévisée en allemand, commentaires d'allemands en direct et en français Vin, brezels et politique [Lire plus...](#)

- 3 mai Le monde, un cabaret - Exposition : 110 ans Cabaret littéraire allemand

Vernissage « cabaretistique » le 3 mai à 19h30 par Walter Schumacher , Secrétaire d'état au Ministère de la Culture de Rhénanie-Palatinat, Jürgen Kessler, directeur du Kabarettarchiv et Aurélie Youlia.

A Paris, Le Chat noir de Rodolphe Salis fait rage depuis 1881 ans à Montmartre, Aristide Bruant est connu depuis longtemps et la chansonniers Yvette Guilbert a déjà eu un succès incroyable à Berlin, [Lire plus...](#)

- Jusqu'au 8 avril

musik + X - Exposition pédagogique à la Maison de Rhénanie-Palatinat

Cette exposition, conçue par le Goethe-Institut, invite les élèves (de 4e, 3e et 2nd) à découvrir les différents genres musicaux: pop, hip-hop et techno ainsi que la musique indépendante, et montre des stars de la pop d'aujourd'hui, des rockeurs et des DJs. [Lire plus...](#)



Christoph Hein

Maison de Rhénanie-Palatinat | Dijon | mer 23 mar 11 | 19:00



Lecture-rencontre avec l'écrivain allemand Christoph Hein et sa traductrice Nicole Bary.

Christoph Hein, né en 1944, est un écrivain allemand de renommée internationale. Il a reçu de nombreux prix dont récemment le Prix Eichendorff pour l'excellence et la sensibilité de son œuvre littéraire.

Christoph Hein lira des extraits de son dernier roman " Frau Paula Trousseau ", paru en 2007 chez Suhrkamp et récemment traduit par Nicole Bary, sous le titre " Paula T., une femme allemande " aux Editions Métailié.

Dernière modification : 22 mar, 14:39.

Informations pratiques

Date

mer 23 mar 11 | 19:00

Lieu

Maison de Rhénanie-Palatinat

29 rue Buffon

Dijon

Tél. : 03 80 68 07 00

www.maison-rhenanie-palatinat.org

Organisateur

En coopération avec Les Amis du Roi des aulnes et le Goethe Institut à Nancy et Lyon, avec le soutien du Suhrkamp Verlag, Berlin.

Tarifs

Gratuit.


Cahier
Local
06

DIJON

LE BIEN PUBLIC
Jeudi 12
mai 2011

ÉVÉNEMENT



Des élèves des écoles Larrey et La Trémouille ont reçu un prix à la Maison Rhénanie-Palatinat, dans le cadre du jeu Sac à mots, lancé lors de la Journée européenne des langues. Photo C. M.

La Ville fête l'Europe

Jusqu'au 29 mai, la cité des ducs se met à l'heure européenne à l'occasion de la troisième édition du *Printemps de l'Europe*.

Quel est l'impact de l'Europe dans la vie quotidienne ? C'est ce que vous pouvez découvrir lors du *Printemps de l'Europe*, qui se tient à Dijon jusqu'à la fin du mois. Au travers de nombreuses manifestations, l'événement met cette année en lumière "les initiatives et les personnes qui construisent l'Europe au quotidien à Dijon".

Une visite de la ville à deux-roues

Parmi les temps forts de cette troisième édition, rendez-vous est donné samedi

14 mai (ce sera d'ailleurs la Journée de l'Europe), à midi, pour un pique-nique européen, où chacun est invité à apporter des spécialités et à les partager avec ceux qui seront là.

À partir de 14 heures, la fête se poursuivra avec une visite de Dijon à vélo (sur inscription auprès de la Région, www.cr-bourgogne.fr/), au départ de la gare. À travers un parcours à deux-roues dans la ville, les Dijonnais pourront ainsi découvrir les réalisations permises par les fonds européens.

Par ailleurs, pendant tout le mois, la rue de la Liberté, la Porte Guillaume et l'hôtel de ville porteront haut les couleurs de l'Europe, tandis que les grilles du jardin Darcy exposeront les portraits

Une visite de Dijon à vélo est organisée samedi pour découvrir les réalisations permises par les fonds européens.

de vingt Européens qui sont aujourd'hui à Dijon.

Pour connaître les autres rendez-vous organisés dans le cadre du *Printemps de l'Europe*, vous pouvez consulter le programme complet de l'événement sur le site Internet dédié : www.printemps-europe-dijon.eu/.

C.M.



11

PRINTEMPS DE L'EUROPE L'EUROPE EST L'AFFAIRE DE TOUS

Films, expositions, concerts, débats et spectacles vivants émailleront ce 3^e Printemps de l'Europe, qui interroge cette année la citoyenneté. « L'Europe est l'affaire de tous » est le fil conducteur de ce mois festif désamorçant les doutes et les inquiétudes. Place aux citoyens, donc, avec notamment l'exposition au jardin Darcy de portraits d'Européens installés à Dijon ou de Dijonnais vivant dans un pays de l'Union européenne. « Vivre et travailler en Europe » est aussi le thème d'une rencontre qu'organise Pôle emploi au Palais des congrès. Soulignant l'Année européenne du bénévolat et du volontariat, les différentes formes d'actions citoyennes (service civique, chantiers internationaux ou volontariat écologique franco-allemand, entre autres) sont présentées à la maison de quartier de la Fontaine-d'Ouche. La cohésion européenne est aussi appréhendée au fil de conférences sous l'angle de l'implication économique et politique. Institutions et associations dijonnaises sont également de la partie. Un parcours à vélo reliant de nombreux équipements cofinancés par des fonds communautaires s'achèvera au jardin Darcy, où se dressera le Village européen. Danses, fanfare, apéritifs et dégustations étofferont par ailleurs un programme de musique et de cinéma en plein air.

Du lundi 2 au dimanche 29 mai

Rens. : 03 80 74 53 24 - www.printemps-europe-dijon.eu



LE BIEN PUBLIC

RECHERCHER

OK

Accéder aux archives

Faits Divers Votre région Sports France-Monde Dossiers Magazines Météo

VOTRE JOURNAL



> Abonnés, consultez le journal en pdf

» Abonnement papier

» Flux RSS

» Newsletter

ANNONCES

» Immobilier

» Automobile

» Emploi

» Légales

» Adjudé vendu

La Météo Dijon



Risque Orageux

Min : 13 °C
Max : 25 °C

>> voir les prévisions

Recherche une autre localité

OK

INFORMEZ-NOUS

Vous êtes témoin d'un événement : écrivez-nous, envoyez vos photos, vos vidéos.

Nous écrire

Les blogs du BP

Plus de la politique

AMPHITHÉÂTRE DROUOT

Quatre leaders européens au banc d'essai



Philippe Alexandre, Nicolas Bonnet, Jean-Paul Picaper, Agnès Alexandre-Collier et Pierre-Paul Grégorio. Photo Christian Guillemot Philippe Alexandre, Nicolas Bonnet, Jean-Paul Picaper, Agnès Alexandre-Collier et Pierre-Paul Grégorio. Christian GUILLEMINOT

Dans le cadre du Printemps de l'Europe, relayé par la Ville de Dijon et ses partenaires, un débat a été consacré à la vision européenne de quatre grands leaders.

« L'Europe vue à travers les yeux de quatre grands leaders européens » (Silvio Berlusconi, David Cameron, Angela Merkel et José Luis Zapatero) était le thème du débat public proposé par l'UFR langues et communication de l'Université de Bourgogne et la Maison de Rhénanie-Palatinat.

Le journaliste chroniqueur Philippe Alexandre a animé des échanges d'une haute tenue, à l'amphithéâtre Drouot de la faculté de lettres, rue Chabot-Charny.

En présence d'Élisabeth Biot, adjointe au maire déléguée aux relations internationales, Philippe Alexandre a reçu le journaliste écrivain Jean-Paul Picaper, correspondant du Figaro en Allemagne pendant vingt-six ans, rédacteur pour la revue Politique internationale, et trois professeurs de l'UFR langues et communication spécialistes des civilisations britannique pour Agnès Alexandre-Collier, italienne avec Nicolas Bonnet, et espagnole en la personne de Pierre-Paul Grégorio.

Un éclairage original

La perception et l'idée personnelle de chacun de ces dirigeants et leur cheminement politique développés par les intervenants ont apporté un éclairage particulier et original sur l'histoire récente et l'actualité de l'Union européenne. Dans le contexte de crise, ces leaders ont vu leur propre conception confrontée à un euroscepticisme glissant progressivement de la Grande-Bretagne à l'Allemagne, à des opinions publiques tentées par un repli nationaliste, à des alliés politiques avec lesquels ils doivent composer comme en Italie et en Allemagne. L'immigration en Espagne est bien différente de celle vécue actuellement par l'Italie et la France. La riche Allemagne rejette l'aide financière à la Grèce alors que les banques espagnoles sont traumatisées par les 75 % de la dette portugaise qu'elles détiennent.

« Si la France sortait de la zone euro, elle pourrait rejoindre la zone Sterling », prophétise Jean-Paul Picaper en évoquant une nouvelle Entente cordiale.

Ces échanges particulièrement enrichissants entre spécialistes des civilisations concernées ont apporté aussi la preuve qu'elle doit passer avant tout par l'Europe des citoyens.

Publié le 17/05/2011

1 photo

Empfehlen

1



WAS IST DAS, RUE BUFFON ?

15^{es} JOURNÉES DE RHÉNANIE-PALATINAT

Participez à « Was ist das, rue Buffon ? », les 15^{es} Journées de la Maison de Rhénanie-Palatinat, et découvrez ou redécouvrez les vins blancs du Rhin, les bières, les gâteaux allemands, les saucisses, fromages et charcuterie, le tout sur fond de jazz, avec des animations et dans une ambiance festive et chaleureuse.

Samedi 25 juin à partir de 19 h et dimanche 26 juin de 11 h à 14 h – Rue Buffon

Rens. : www.maison-rhenanie-palatinat.org

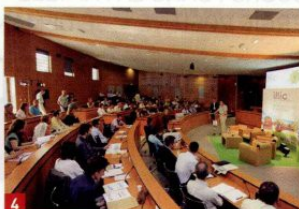
Tél. : 03 80 68 07 00



DIJON MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIJON
SEPTEMBRE 2011 N° 238
www.dijon.fr

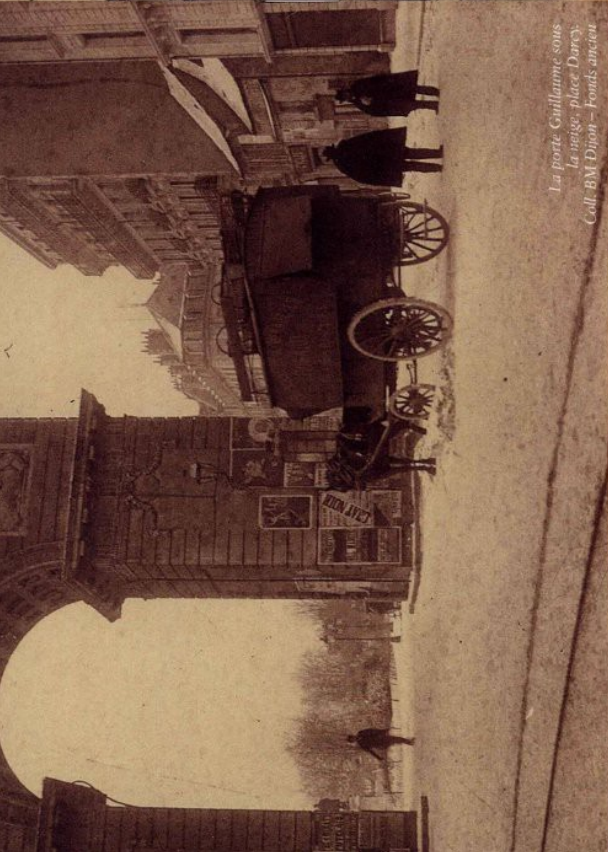
| 3 |



1 Le groupe Fanny & Jurassic Blues Band au jardin Darcy, lors des rendez-vous « D'Jazz au jardin » coorganisés par Media Music et la ville de Dijon. Durant une semaine (du 11 au 16 juillet), musiciens et public se sont ainsi retrouvés le soir au jardin pour des instants musicaux allant du blues au jazz-rock progressif en passant par le new-orleans. **2** Le projet Binary Audio Misfits (BAM) lors du festival Dièse #6, le 4 juillet dernier, rue de la Chouette, devant l'hôtel de Vogüé. Entre rock noisy-bluesy et hip hop, le groupe a conquis différentes générations musicales et ouvrait ainsi de belle façon les soirées « Du monde autour » de Guls Productions. **3** 20^e anniversaire de la Maison de Rhénanie-Palatinat et 15^{es} Journées de Rhénanie-Palatinat, le 25 juin dernier. Dans une ambiance festive, « Was ist das rue Buffon ? » proposait musique, animations et dégustations de spécialités dans la rue Buffon, dans la cour et dans le jardin de la Maison de Rhénanie-Palatinat. **4** Ambiance studieuse aux 3^{es} journées Illico², visant à établir

la charte du plan-climat Illico². Ce plan permettra d'ici à 2020 de dépasser les objectifs européens des « 3 x 20 » fixés par l'Union européenne : réduire de 20 % les émissions de gaz à effet de serre en augmentant de 20 % l'efficacité énergétique et en atteignant 20 % d'énergies renouvelables. **5** Exposition « Dijon vu par... Aurélien Benoist et Frédéric Gagné », au salon Apollon de l'hôtel de ville. Jusqu'au 4 septembre, Dijonnais et touristes peuvent apprécier le travail de ce duo qui mêle photographie et arts plastiques pour un panorama singulier de la ville de Dijon. Une installation qui insuffle au visiteur une vision à la fois poétique et critique d'endroits imposés ou oubliés. **6** Séance plénière du conseil municipal d'enfants (CME) le 22 juin, salle de Flore, où étaient présentés les projets retenus par les 63 jeunes élus et l'actualité du conseil depuis la plénière d'installation de décembre dernier.





*La porte Guillaume sous la neige, place Darcy.
Coll. BM Dijon – Fonds ancien*

Villes et Pays d'art et d'histoire
Journées européennes du patrimoine

Journées du patrimoine
Samedi 17 et dimanche 18 septembre 2011

Dijon

Le voyage du patrimoine

ENTRÉE GRATUITE
Journées européennes du patrimoine

03 80 74 52 71
www.dijon.fr



Le 30 novembre 2009, la ville de Dijon signait avec le ministère de la culture et de la communication une convention qui lui permet désormais d'appartenir au réseau national des "Villes et Pays d'art et d'histoire".

Le ministère de la culture et de la communication attribue ce label aux collectivités locales qui s'engagent à animer et à valoriser leur patrimoine. Il garantit la compétence des guides-conférenciers, des animateurs du patrimoine ainsi que la qualité de leurs actions. Des vestiges antiques à l'architecture du XXI^e siècle, les villes et les pays mettent en scène le patrimoine dans sa diversité. Aujourd'hui un réseau de 137 villes et pays vous offre son savoir-faire sur toute la France.

À proximité : les villes de Chalon-sur-Saône, d'Autun, d'Auxerre, de Joigny, de Nevers, de Dôle, de Besançon et de Langres et les pays de l'Auxois, du Charolais-Brionnais et de Cluny-Tournus bénéficient du label "Villes et Pays d'art et d'histoire".





Église Saint-Philibert



Paroisse des vigneron, cette église romane date du XII^e siècle. La flèche de pierre, de style flamboyant, est un rajout du XVI^e siècle. Utilisée comme dépôt d'aliments salés au XIX^e siècle, elle a été très dégradée par des remontées de sel dans la pierre et a subi d'importants travaux de sauvetage. Elle est ouverte au public à l'occasion des "Journées européennes du patrimoine" et pas seulement. Puis ce lieu aux multiples usages à travers le temps deviendra un espace dédié à la création artistique contemporaine. L'église Saint-Philibert accueillera ainsi sa 1^{re} exposition, "Brut de décoffrage", réalisée collectivement par le musée des beaux-arts, le consortium, l'ENSA et le FRAC Bourgogne.

Informations pratiques

Samedi : de 14h à 18h
Dimanche : de 10h à 13h et de 14h à 18h
Rue Michelet
Allô maire : 0 800 21 3000 (appel gratuit sur mobiles)
Site internet : www.dijon.fr

Grand théâtre Opéra Dijon

Installé au cœur d'un des patrimoines historiques les plus riches d'Europe, le grand théâtre occupe une place prépondérante dans la vie culturelle de la cité. Construit en 1828, sa dernière rénovation date de 2005. Il offre des conditions d'écoute et de visibilité excellentes dans le cadre intime d'une salle à l'italienne de dimension humaine. L'opéra, la musique mais aussi la danse y trouvent leur lieu d'expression naturel.

Animations

Visites guidées du théâtre et des coulisses : à 10h, à 11h, à 12h puis à 14h, à 15h, à 16h et à 17h.

Informations pratiques

Samedi : de 10h à 18h
Place du Théâtre
Opéra Dijon : 03 80 48 82 92
Site internet : www.opera-dijon.fr

Parvis Saint-Jean

L'église Saint-Jean est construite à l'emplacement d'une chapelle fondée par saint-Urbain, évêque de Langres. Devenue église paroissiale au X^e siècle, elle est reconstruite dans la seconde moitié du XV^e siècle. De la Révolution française aux années 1970, cette église connaît de nombreuses et de très atypiques fonctions. C'est en 1974 que le théâtre Dijon Bourgogne s'y installe et transforme le bâtiment en salle de spectacle.

Animations

Visites commentées de l'histoire de l'église et de la salle de spectacle : toutes les heures de 11h30 à 16h30.

Saisons animées. Avant-goût ludique et convivial des spectacles de la saison 2010-2011 à travers lectures, chansons et discussions par "La compagnie l'oreille interne" et les médiateurs du théâtre : à 15h et à 17h.

La vigne et le vin

Cellier de Clairvaux

Possession de l'abbaye du même nom, ce cellier date du XIII^e siècle. Bel exemple du gothique primitif cistercien, il servait d'entrepôt pour les grains et pour le foin issus des possessions de l'abbaye. Il accueillait, au rez-de-chaussée, les tonneaux de vin produit par les vignes de Dijon, de Talant et de Fontaine-les-Dijon. Il est classé monument historique depuis 1915.

Informations pratiques

Samedi : de 14h à 18h / Dimanche : de 9h à 18h
27, boulevard de la Trémouille
Allô maire : 0 800 21 3000 (appel gratuit sur mobiles)
Site internet : www.dijon.fr

Archives municipales

Les archives historiques de la ville de Dijon se sont installées au rez-de-chaussée du palais des États dans des salles conçues dès 1740 pour les accueillir. Le service des archives municipales occupe les rez-de-chaussée du palais des États de Bourgogne depuis 1831. Le bâtiment a fait l'objet d'un classement au titre des monuments historiques en 1862.

Animations

Visite libre : dimanche uniquement
Conférence : samedi à 14h30, "Le vignoble de la côte dijonnaise", par Patrick Beck et par Éliane Lochot.
Exposition/dossier : dimanche de 14h à 18h, "L'histoire du vignoble dijonnais" : présentation commentée de documents d'archives du Moyen-âge à nos jours.

Informations pratiques

Dimanche : de 14h à 18h
91, rue de la Liberté
Archives municipales : 03 80 74 53 82
Site internet : www.dijon.fr

Voir plan pages 26 et 27

Petits impronptus musicaux par les ensembles instrumentaux du pôle enseignement supérieur de la musique en Bourgogne (PESM), au cours de la visite et dans le hall du Parvis Saint-Jean, au cours de la journée.

Informations pratiques

Samedi : de 11h à 18h
Rue Danton
Possibilité de s'abonner ou de réserver ses places pour la saison 2011-2012 du théâtre Dijon Bourgogne.
Théâtre Dijon Bourgogne : 03 80 30 12 12
Site internet : www.tdb-cdn.com
(Sur demande)

Hôtel Thomas ou Grasset

Hôtel construit en 1767, il abrite au rez-de-chaussée depuis 1996, la maison de Rhénanie-Palatinat, association dédiée à la promotion et au développement des relations franco-allemandes. Admirables plafonds peints du grand et du petit salons au rez-de-chaussée.

Informations pratiques

Samedi : de 14h à 18h
29, rue Buffon
Maison de Rhénanie-Palatinat : 03 80 68 07 00
Site internet : www.maison-rhenanie-palatinat.org



Page 14



Page 15



[Flash Actu | L'événement du jour](#)

Dijon : Conférence sur "L'Allemagne et la France face à la crise européenne", lundi 03 octobre

par [Hanaë Grimal](#) | dijOnscOpe | lun 03 oct 11 | 07:13



Dans un communiqué reçu le 26 septembre 2011, la [Maison de Rhénanie-Palatinat](#) à Dijon annonce une conférence lundi 03 octobre : "L'Allemagne et la France face à la crise européenne".

Pour en savoir plus, lire le communiqué ci-dessous.

"Face à la crise européenne la France et l'Allemagne font des efforts considérables pour trouver des ententes et des positions communes. Les questions économiques sont placées au centre de leur questionnement actuel."

A l'occasion de la Fête nationale allemande le 3 octobre prochain, Werner Zettelmeier, chargé de recherches au Centre d'Information et de Recherche sur l'Allemagne contemporaine (Cirac www.cirac.u-cergy.fr) et professeur associé à l'Université Cergy-Pontoise donnera une conférence intitulée " L'Allemagne et la France face à la crise européenne", à la Maison de Rhénanie-Palatinat à 19h30. En partant de leurs "philosophies" économiques différentes, Werner Zettelmeier abordera les propositions d'ici et d'outre-Rhin pour affronter la crise et donnera ensuite un aperçu des enjeux politiques en 2011 en Allemagne.

La conférence sera suivie d'un verre de l'amitié."

cOntact

29 rue Buffon, 21000 Dijon

Tél. : 03 80 68 07 00 / info@maison-rhenanie-palatinat.org



LE BIEN PUBLIC
Lundi 3
octobre 2011

DIJON

CONFÉRENCE

L'Allemagne et la France face à la crise européenne

À l'occasion de la fête nationale allemande aujourd'hui, Werner Zettelmeier, chargé de recherches au centre d'information et de recherche sur l'Allemagne contemporaine (Cirac) et professeur associé à l'université de Cergy, donnera une conférence sur "L'Allemagne et la France face à la crise européenne" à la Maison de Rhénanie-Palatinat à 19 h 30. Réservations sur info@maison-rhenanie-palatinat.org ou 03.80.68.07.00.



[Communiqués de presse](#)

Dijon : L'IUP Diderot et la Maison de Rhénanie-Palatinat organisent un colloque un franco-allemand, du 13 au 14 octobre

par [Lilian Bonnard](#) | dijOnscOpe | mer 12 oct 11 | 17:40

Dans un communiqué reçu jeudi 29 septembre 2011, la compagnie de théâtre [Grenier neuf](#) annonce l'organisation de lectures mises en espace dans le cadre d'un colloque franco-allemand organisé par l'[IUP Diderot](#) et la [Maison de Rhénanie-Palatinat](#), jeudi 13 et vendredi 14 octobre.

Pour en savoir plus, lire le communiqué ci-dessous.

"Collaboration IUP Denis Diderot - la Maison de Rhénanie-Palatinat - Grenier/Neuf : Lectures mises en espace de textes allemands dans le cadre d'un colloque franco-allemand à Dijon, les 13 et 14 octobre 2011

Dans la continuité du travail sur les auteurs contemporains, la compagnie Grenier/Neuf a Dijon propose une collation à Maison de Rhénanie-Palatinat et à l'IUP Denis Diderot à Dijon à l'occasion du colloque Quel avenir pour les institutions culturelles à l'heure de la crise des financements publics ? Perspectives franco-allemandes qui se déroulera du 13 au 14 octobre 2011. Grenier/Neuf organise trois lectures mises en espace de textes allemands dont la traduction en français a été soutenue par le programme Transfert Théâtral (programme transversal qui attribue des bourses pour la traduction de pièces contemporaines allemandes et françaises et contribue concrètement à faciliter les projets de mise en scène et d'édition dans les deux pays.

Ce programme est soutenu par l'institut Français d'Allemagne/ Bureau de la création artistique - Théâtre et Danse, le Goethe-Institut de Lyon, Beaumarchais Paris et la DVA-Stiftung (Fondation DVA) de Stuttgart depuis 1999). Ces lectures seront dirigées par des metteurs en scène germanophones ayant accès à l'original. Elles permettront à trois compagnies de différentes régions du Grand Est (Bourgogne, Franche-Comté, Lorraine) de mutualiser leurs moyens et leurs équipes artistiques et d'organiser des rencontres et des échanges au sein d'une manifestation commune à Dijon.

Metteurs en scène : Nicolas Marchand (cie tgnm théâtre en Lorraine), Anne Monfort (cie Day-for-night/cie Anne Monfort en Franche-Comté), Leyla-Claire Rabih (cie Grenier/Neuf en Bourgogne)

Avec : Catherine Bussière, Odile Ernoul, Thomas Gourdy, Anne-Gaëlle Jourdain, Yann Lheureux, Jacques Wle

Programme

- Jeudi 13 octobre 2011 à 19h00 à la Maison de Rhénanie-Palatinat : Heaven (zu Tristan) de Fritz Kater (2007)

Simone aime Anders. Mais tout comme Tristan quitta sa patrie dans la légende, Anders quittera la ville où il a passé toute son enfance. Simone restera dans la province est-allemande. Helga aime son mari, le psychiatre Königsforst, depuis plus de trente ans. Mais avec la fermeture de l'usine de film, elle n'a plus de travail. Son immeuble va être démoli. Ne resteront plus que les souvenirs et la colère. Le jeune auteur allemand Fritz Kater décrit la destruction d'un univers et ses conséquences: une peinture mordante de l'Allemagne contemporaine.

- Vendredi 14 octobre 2011 à 18h00 à la Maison de Rhénanie-Palatinat

Liv Stein de Nino Haratischvili (prix des journées des auteurs Heidelberg 2008) Liv Stein se penche sur les liens ténus entre la vie et l'art, entre la réalité et la fiction. Après son divorce et après la mort de son fils Henri, avec lequel elle n'avait presque plus de contact, Liv Stein décide d'abandonner sa mère de pianiste. Jusqu'au jour où Lore, une jeune musicienne pleine de talent et d'élan, débarque dans sa vie. Celle-ci affirme avoir été très proche du fils défunt. s'engage alors un jeu de cache-cache affectif, de découvertes et de reconstitutions.

- Vendredi 14 octobre 2011 à 20h00 à la Maison de Rhénanie-Palatinat Soleil, Nuage, Amérique de Bernhard Studlar (2007)

La pièce se déroule dans et autour d'un fé au Marlboro Country, à la limite du supportable, au fin fond de l'ouest américain. Trois personnages en perdition sont échoués dans un bar et boivent du champagne. L'épouse de l'un d'eux s'est enfuie juste après avoir échangé les serments du mariage. Que faire ? Que faire de cette vie ? Ces trois originaux décalés se heurtent à leurs limites existentielles, pendant que dehors un tueur en série sévit sur les autoroutes à travers la steppe. Dans la deuxième partie de la pièce, apparemment sans lien avec la première, un couple se sépare dans une chambre d'hôtel, comme dans un tableau d'Edward Hopper."



[maintenant, vous sOrtez](#)

Côte-d'Or : Un week-end entre pop indépendante et poésie russe !

par [Benjamin Hutter](#) | dijOnscOpe | sam 22 oct 11 | 08:22



Faire le plein de musique indépendantes avec le festival Novosonic, débattre sur le cinéma aux Rencontres cinématographiques ou découvrir l'œuvre de la poète russe Marina Tsvetaeva : ce week-end, tout est possible (ou presque) en Côte-d'Or ! dijOnscOpe a sélectionné les événements incontournables de ces deux jours de sortie, samedi 22 et dimanche 23 octobre 2011...

- **Samedi 22 octobre 2011**

De 10h30 à 17h - Débattre de l'avenir de la culture et du cinéma... (Dijon > cinéma) | Les [Rencontres cinématographiques](#) battent leur plein à Dijon. Au menu des débats thématiques ouverts au public pendant toute la journée de samedi au Grand théâtre : une table-ronde concernant les rapports entre production et distribution dans le monde du cinéma à 10h ; et une réflexion sur "l'urgence d'un nouveau modèle économique de la culture" à l'approche de l'[élection présidentielle 2012](#), à partir de 14h.

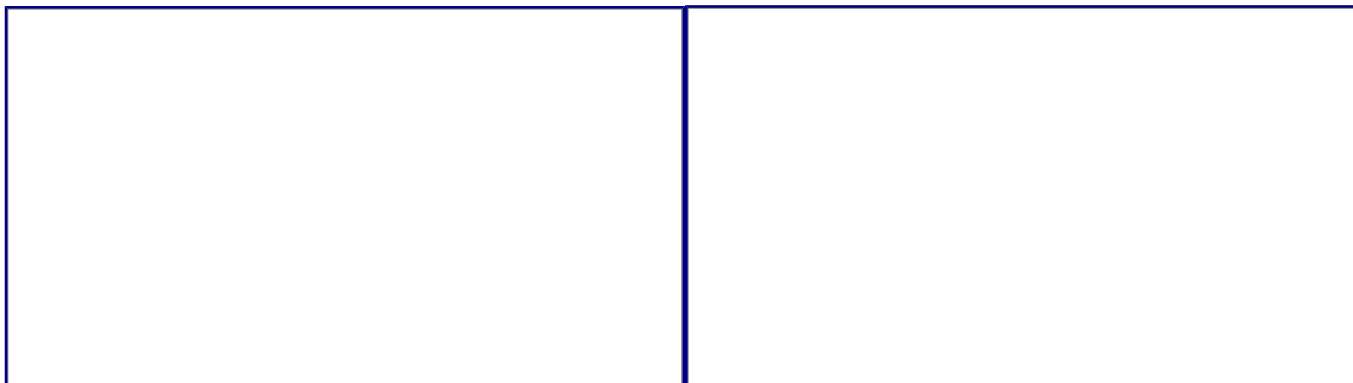
14h30 - ... ou aller au cinéma ! (Dijon > cinéma) | Plus envie d'aller au cinéma que d'en parler ? Les Rencontres cinématographiques de Dijon sont également l'occasion de passer du temps devant la toile... A 14h30, la [maison de Rhénanie Palatinat](#), 29 rue Buffon, projetera le film *H.H. Hitler à Hollywood*, de [Frédéric Sojcher](#), en présence du réalisateur. La projection sera suivie d'une discussion autour du cinéma européen et de la défense de l'exception culturelle, avant une dédicace des ouvrages de Frédéric Sojcher, *Pratiques du cinéma* et *Manifeste du cinéaste*, et de Serge Regourd, *Les seconds rôles du cinéma français*. Pour prolonger le plaisir, le [cinéma Eldorado](#), 21 rue Alfred de Musset, proposera pour sa part un ciné-concert autour du film *Protéa*, de [Victorin Jasset](#), accompagné par le piano de Marc Sandberg, scénariste et historien du cinéma.



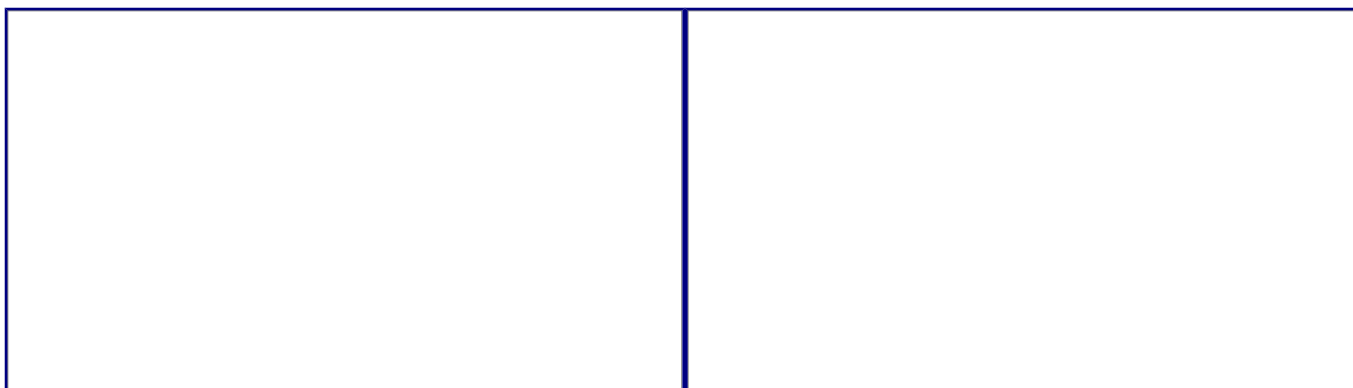
[Flash Actu](#)

Noël allemand à Dijon : "Frohe Weihnachten" !

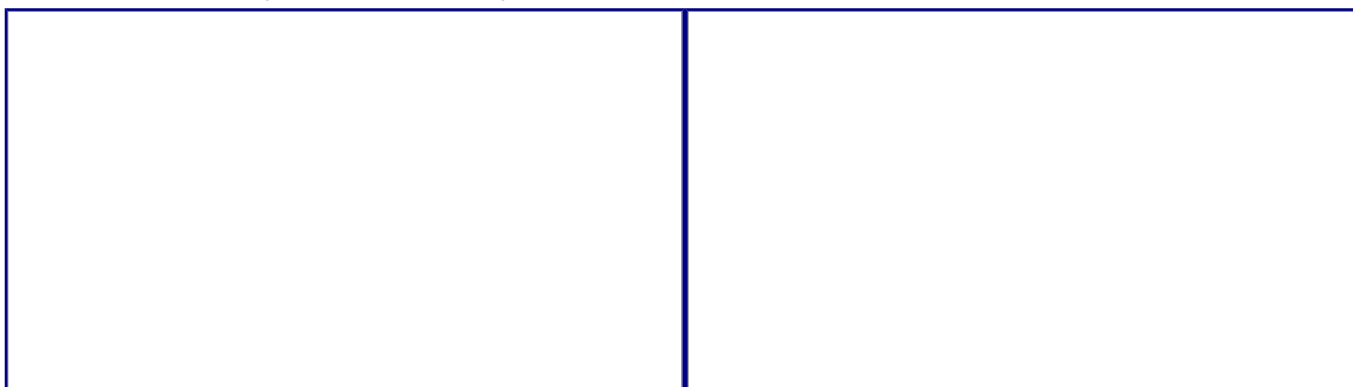
par [Jonas Jacquel](#) | dijOnscOpe | lun 12 déc 11 | 07:45



Distribution de gâteaux par les enfants.



Un bon vieux vin chaud pour réchauffer les esprits.



Le "lutinage" ou "wichteln" où chacun vient chercher un cadeaux au hasard.



Le célèbre Stollen de Dresde.

Samedi 10 décembre 2011, le centre culturel Rhénanie-Palatinat organisait un Noël traditionnel allemand à Dijon. Destiné aux élèves et sympathisants, cette soirée était également ouverte à toutes celles et ceux qui désiraient passer un moment de convivialité et de tradition "à l'Allemande".

Au programme : chants traditionnels, danses, vin chaud, distribution de gâteaux, dont le célèbre "Stollen" de Dresde (prononcez "Chtolen"), tandis que la soirée a été clôturée par une tradition allemande sympathique : le "Lutinage" - de lutin - ou "Wichteln". Pour cette occasion chacun apportait un petit cadeau qui se retrouvait ensuite mélangé aux autres pour être finalement redistribué aléatoirement à quelqu'un d'autre.

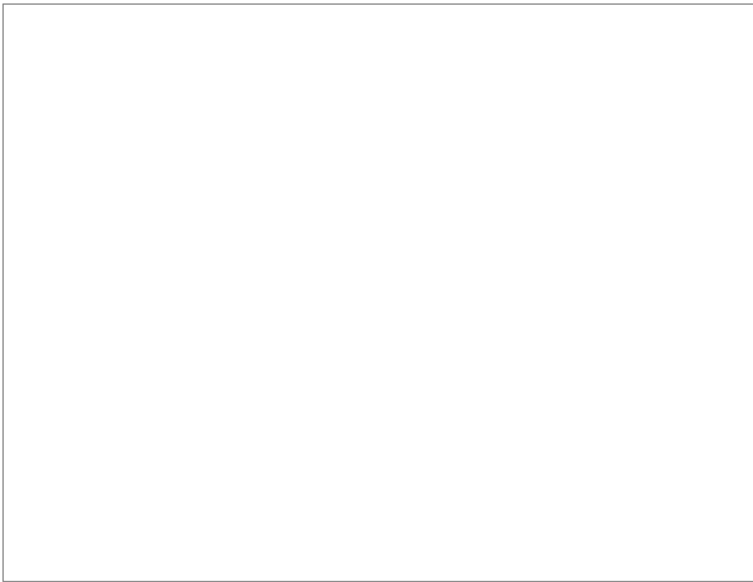
Petit retour en images...



LE BIEN PUBLIC

NOËL Dijon : Petit moment de convivialité à la Maison de Rhénanie-Palatinat

le 14/12/2011 à 05:00



Des plus petits aux plus grands, tout le monde a chanté à l'unisson. Tanguy Allard

Fête. Lors d'un moment chaleureux organisé pour les amis et élèves de la Maison de Rhénanie-Palatinat, des chants de Noël allemands et français ont résonné, entrecoupés de dégustations diverses. Pour l'occasion, près de cent trente personnes de tout âge se sont retrouvées. Ce rendez-vous s'est conclu par la tradition du "lutinage", consistant en une distribution de cadeaux. Photo Tanguy Allard



- 2 -

**DeutschMobil in Burgund
DeutschMobil en Bourgogne**



Zeitung: Le Bien Public

Datum: 11.1.2011

LOSNE

Une initiation à la langue de Goethe



Les CM1-CM2 ont participé à une initiation à la langue allemande. Photo B. T.

Sabine Hecht, nouvelle lectrice du DeutschMobil pour l'année scolaire 2010-2011 en Bourgogne, souhaite réveiller la curiosité de l'allemand et introduire la culture allemande chez les enfants scolarisés.

Elle s'est déplacée à l'école élémentaire pour proposer une initiation à la langue allemande aux classes de CM1-CM2, qui sera complétée par une information écrite aux parents.

Placée sous le patronage du ministre de l'Éducation nationale et de l'Allemagne, l'action DeutschMobil cherche à soutenir la diversité du choix des langues vivantes dans l'enseignement en France par une campagne de promotion de l'allemand dans les écoles primaires et les collèges. Comme les "DeutschMobil" en France, les "FranceMobil" font des animations dans les écoles allemandes pour soutenir l'apprentissage du français.

Si l'anglais est devenu indispensable pour le futur citoyen européen, apprendre d'autres langues, et notamment l'allemand, est aujourd'hui et dans l'avenir un véritable atout pour la recherche d'un emploi.

Publié le 11/01/2011



Zeitung: L'Est Républicain

Datum: 12.1.2011

BESANÇON ► couronne

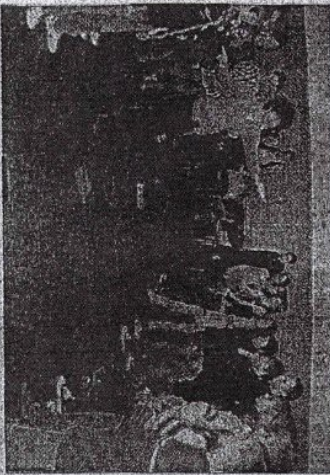
Saône Le choix d'une langue au collège

« L'allemand, passeport pour l'avenir » annonce une brochure. Elle s'adresse aux parents qui doivent choisir la deuxième langue pour leur enfant scolaire. Parmi les sept classes de 5e qui, l'an prochain, auront à opérer pour la langue de Goethe, l'italien ou l'espagnol en tête.

gnes vivantes proposées. Une campagne de promotion de l'allemand dans les écoles primaires et les collèges. Durant une heure, en présence de Muriel Singer, professeur de Saône, Hoch, par des jeux, montre une image de l'Allemagne plus captivante, joyeuse et actuelle. Cette première approche sert, comme un début d'orientation pour l'apprentissage des langues. Les élèves reçoivent des

images sur lesquelles figurent des fruits, des animaux. Chacun est invité à prononcer.

certe mot. « C'est facile, annonce l'animatrice, toutes les lettres se prononcent. Il



■ Les collégiens découvrent la langue allemande.

n existe pas, comme en français, de nombreux accents. Les collégiens se prêtent aisément aux jeux, se familiarisent avec les ordres donnés. Des équipes se forment. On change rapidement de place, sans discuter. On pourrait s'imaginer que l'on peut connaître une langue uniquement par des moyens ludiques.

L'anglais est devenu indispensable pour le futur citoyen européen. Apprendre d'autres langues et notamment l'allemand, est aujourd'hui un véritable enjeu pour la recherche d'emploi. D'après un sondage rapide, les enfants savent déjà quelle serait leur deuxième langue. Nous ne le dirons pas.

blc notes

Gennes

Marché de producteurs





NUITS-SAINT-GEORGES

La promotion de l'allemand au collège



DeutschMobil, une animation de promotion de l'allemand, à laquelle les élèves de 5^e ont participé. Photo G. D.

En partenariat entre l'Éducation nationale et l'Allemagne, l'action DeutschMobil a été mise en place en 2001 dans le cadre de l'année européenne des langues, afin de faire la promotion de la langue de Goethe dans les écoles primaires et collèges de France.

Une dizaine de véhicules opérationnels sillonnent actuellement les routes de

l'Exagone. Sabine Hecht, lectrice de DeutschMobil Bourgogne, était l'invitée du collège Félix-Tisserand de Nuits-Saint-Georges pour une animation auprès des élèves en passe de se décider pour leurs langues vivantes.

Ce sont ainsi sept classes d'élèves de 5^e qui sont concernées par cette démarche de promotion des langues étrangères, au même ti-

tre que l'anglais et l'espagnol ; un choix qui sera d'actualité pour chacun lors de leur montée en classe de 4^e à la rentrée prochaine.

À noter que, tout comme les DeutschMobils en France, les FranceMobils mettent en place des animations dans les écoles allemandes, pour soutenir l'apprentissage du français outre Rhin.



Pressespiegel DeutschMobil 2010/11
Region Bourgogne

Zeitung: La Nouvelle République

Datum: 29.1.2011

Indre et Loire | Chinon | canton bourgueil

La Deutschmobil de passage

29/01/2011 05:28



Les élèves de la 5^e année du collège Le Jouteux ont été sensibilisés à l'apprentissage de l'allemand. - (dr)

Dans le cadre de la campagne de promotion de l'allemand, dans les écoles primaires et les collèges de France, huit minibus « Deutschmobil » sillonnent le pays. C'est ainsi que l'un d'eux a fait halte mardi au collège privé Le Jouteux, après être passé au groupe scolaire Saint-Joseph de Chinon et au collège Sacré-Coeur de Richelieu. Sabine Hecht, lectrice allemande, est, cette année chargée de cette promotion. Pendant une heure, chaque classe de 5^e a pu découvrir, de façon ludique, la langue et la culture allemandes. Chansons, jeux et exercices de prononciation figuraient au programme. L'objectif du « Deutschmobil » est d'opposer aux représentations souvent unilatérales des élèves, une image plus captivante, plus joyeuse et plus actuelle de l'allemand. Divers partenaires, les Affaires culturelles allemandes, l'Éducation nationale... soutiennent cette action. Gageons que de nombreux élèves viendront grossir les rangs des germanistes actuels. Deutsch ist super !



Pressespiegel DeutschMobil 2010/11
Region Bourgogne

Zeitung: La Nouvelle République

Datum: 29.1.2011

Loir et Cher | Vendôme
enseignement

" DeutschMobil " à l'école

29/01/2011 05:34

(0) [Icons: Print, Email, Facebook, Twitter, LinkedIn, RSS]



Découverte ludique de l'allemand avec Sabine Hecht. - (dr)

Une animation exceptionnelle se déroule autour de l'allemand en cette fin janvier avec la venue de Sabine Hecht et de sa « DeutschMobil » mercredi et jeudi au collège Gérard-Yvon, ainsi qu'à l'école de Naveil.
Cette opération, placée sous le patronage des ministères français et allemand de l'Éducation, sponsorisée par la Fondation Robert Bosch et Mercedes, a permis à Sabine Hecht, lectrice de la Maison de Rhénanie Palatinat de Dijon, de faire découvrir la langue allemande de façon ludique aux élèves de 5 e du collège Gérard-Yvon, ainsi qu'aux CE2 de l'école Roger-Foussat.
Nul doute que Sabine Hecht aidée de « Paul », la marionnette, a su convaincre du charme et de l'intérêt de l'apprentissage de la langue la plus parlée en Europe.
Les élèves du collège pourront poursuivre la découverte de la langue allemande en avril, lors de la Semaine cinéma allemand du festival Prokino.



Les collégiens de cinquième découvrent la culture allemande



VENDREDI MATIN, AU COLLÈGE. Sabine Hecht présente la langue allemande aux élèves de 5^e.

À l'initiative de Françoise Jurzyck, professeur d'allemand, Sabine Hecht, lectrice du Deutschmobile Bourgogne est intervenue devant toutes les classes de cinquième au CDI du collège de Brezolles, vendredi matin. Le but de ces animations est de motiver les élèves pour l'apprentissage de cette langue, au moment de

l'enjeu du choix d'une seconde langue. Une soixantaine d'élèves ont donc pu découvrir et approcher d'une manière très ludique la langue de Goethe, et apprécier la culture et la civilisation allemande. Parallèlement, une animation a eu lieu à l'école primaire des Remparts. « Placé sous le haut patronage du

ministre de l'Éducation nationale, Luc Chatel, et du ministre président de l'Allemagne pour les affaires culturelles avec la France, Klaus Wowereit, l'action du Deutschmobil cherche à soutenir la diversité du choix des langues dans l'enseignement en France », précise la documentaliste Michèle Ansel.



Pressespiegel DeutschMobil 2010/11
Region Bourgogne

Zeitung: L'Echo Républicain

Datum: 3.2.2011

voves / Education

L'Allemand veut rester une langue vivante

Placé sous le patronage du ministère de l'Education nationale et du ministre, l'Allemand des Affaires culturelles avec la France, la DeutschMobil a pour objet de promouvoir la diversité du choix des langues vivantes. Il s'agit en fait de proposer aux élèves de CM2 une animation ludique autour de l'Allemand, car si l'Anglais est devenu indispensable, le futur citoyen européen doit apprendre d'autres langues, véritables atouts dans la recherche d'un emploi.

SENSIBILISATION

Dans ce cadre, Sabine Hecht, animatrice de la DeutschMobil, accompagnée d'Anne Dubief, professeur d'Allemand au collège de Voves, se sont rendues ce lundi dans différentes classes de CM2. D'abord à Ouerville, puis à Moutiers le matin avant de poursuivre

dans l'après-midi à l'école Jean-Moulin de Voves afin d'encourager les élèves vers l'apprentissage de cette langue. A partir de la prochaine rentrée, en septembre 2011, au collège de Voves, l'Allemand première langue ne sera plus enseignée seule en 6^e, les effectifs devenant trop réduits. Cependant il sera toujours possible d'apprendre cette langue dans le cadre d'une nouvelle formule de "classe bi-langue" où anglais et allemand seront enseignés conjointement aux élèves qui en auront fait le choix. Cette formule d'enseignement permettra aux collégiens de poursuivre dans ces deux langues au terme de la classe de 5^e.

Lundi, Sabine Hecht a sensibilisé les enfants à l'Allemand au travers de jeux et d'animations ludiques. Une formule qui a remporté un franc succès auprès des enfants. ■

L'écho
RÉPUBLICAIN

JEUDI 3 FÉVRIER 2011 / CHS07 11



LE BIEN PUBLIC
Samedi 5
février 2011

ANIMATION



Langue allemande. Une animation linguistique du DeutschMobil Bourgogne a eu lieu au collège Saint-Joseph pour les élèves des classes de 5^e. Intervenante pour la Maison Rhénanie-Palatinat, Sabine Hecht est une des lectrices en charge de la promotion de la langue allemande dans les établissements scolaires, primaires et collèges. Sa présentation est basée sur l'authenticité et le ludisme, langage que les jeunes ont apprécié. Photo Angèle Gramignano



Zeitung: La République du Centre

Datum: 5.2.2011

Les écoliers initiés à l'allemand



LUNDI, DANS LES ÉCOLES PRIMAIRES DU CANTON. Sabine Hecht a su intéresser les enfants à la langue allemande.

À la prochaine rentrée scolaire, le collège Gaston-Couté de Voves proposera une option bilingue dès la classe de sixième. Les enfants pourront apprendre en même temps l'anglais et l'allemand. C'est dans cette perspective qu'Anne Dubief, professeur d'allemand, a organisé lundi une animation intitulée « Deutschmobil », à destination des écoliers.

Une jeune animatrice allemande, Sabine Hecht, a donc proposé des ateliers de décou-

verte de la langue allemande aux élèves de CM2 des écoles primaires d'Ouarville, de Moutiers-en-Beauce et de Voves. Les méthodes sont ludiques, actives et dynamiques.

Quelques mots puis des phrases

Les enfants se sont laissés prendre au jeu très facilement. En quelques instants, ils sont amenés à prononcer quelques mots puis des phrases simples. Il faudra attendre le mois de septembre prochain pour savoir si tous ces efforts auront porté leurs fruits.



Zeitung: Le Berry Républicain

Datum: 9.2.2011

AUBIGNY-SUR-NÈRE

Le Berry Républicain - Mercredi 09 février 2011

Semaine franco-allemande au collège

Sous la houlette de Catherine Arlicot, professeur d'Allemand au collège Gérard-Philippe, les élèves pratiquant cette langue ont participé toute la journée de mardi à l'opération Pourquoi apprendre l'Allemand, en partenariat avec la Fédération des maisons Franco-allemandes.

Cette campagne de sensibilisation s'inscrit dans le programme de la semaine franco-allemande avec des activités pluridisciplinaires. Cette journée a débuté au restaurant scolaire avec un petit-déjeuner au goût Allemand pour les élèves de deux classes de 6^e et deux classes de 5^e. De plus, un questionnaire était à remplir pour les convives.

Puis une séance d'information animation sur l'Allemand dans le cadre du



ANIMATION. Pour les élèves de cinquième.

programme Deutsch Mobil, était proposée aux élèves de 5^e.

L'après-midi, place aux futurs élèves du collège, les élèves de CM de l'école des Grands Jardins, sont venus découvrir d'une part l'établissement en préambule à leur future entrée en classe de 6^e, d'autre part, découvrir la

langue allemande au travers d'informations et d'animations.

Patrice Leclerc, principal de l'établissement a profité de la venue des élèves de l'école élémentaire, pour leur faire visiter le collège. En fin de journée, une séance d'information auprès des parents sur les chances qu'ouvre l'ap-

prentissage de l'Allemand pour l'avenir de leurs enfants, était proposée.

Cette semaine franco-allemande est une façon de renforcer les liens entre les citoyens des deux pays. Les nombreuses initiatives issues des sociétés civiles des deux pays, rendent l'amitié franco-allemande concrète dans la vie quotidienne.

Rappelons que la ville d'Aubigny-sur-Nère est déjà bien engagée dans cette coopération puisque la commune est jumelée avec une ville allemande, Vlotho. Il est bon de noter également que des élèves de classe de 3^e, passeront l'examen de certification en Allemand en mars prochain. ■

Pratique. pour plus de renseignements sur cette opération : site Internet : www.fplussd.org



Zeitung: L'Est Républicain

Datum: 19.2.2011

De futurs collégiens en visite à la Maîtrise

Comme chaque année, le collège de la Maîtrise a reçu les CM2 de l'école Jeanne d'Arc et de La Source à Saint-Lupicin.

Accompagnés de leurs enseignantes et du directeur de Jeanne d'Arc, ils ont été accueillis par Frédéric Théodori, le directeur du collège.

Autour de Fabienne Lacroix, professeur de français et coordinatrice efficace de cette rencontre, les jeunes du primaire ont pu, durant toute une matinée, se familiariser avec ce qui sera pour eux, à la rentrée prochaine, la vie de collégien.

Véronique Vuillerme, professeur d'anglais, Marc Péréral en SVT, Béatrice Nougier en physique chimie, Thomas Tropin en informatique, ont proposé diverses activités dans ces matières, à différents groupes, qui ont «tourné»



Les élèves de CM2 de la Source (St-Lupicin) en visite.

toute la matinée. Ces jeunes ont pu aussi découvrir la langue allemande de manière originale grâce à la venue de la «DeutschMobil» (lire ci-contre).

Après cette matinée instructive, ils ont profité du self de la Maîtrise où, avec des 6^e et des 4^e, futurs parrains en septembre, ils ont pu prendre

un repas en toute quiétude. Avant de rejoindre leurs établissements respectifs, accompagnés d'élèves de la Maîtrise, les 60 CM2 ont visité le collège dans son ensemble afin de se faire une idée plus précise de ce qui sera peut-être, dans quelques mois, leur lieu de vie de collégiens durant quatre ans. P. Du.



Les primaires de l'école Jeanne d'Arc.

La «DeutschMobil» dans les collèges



ont une image de l'Allemagne plus captivante, plus joyeuse et plus actuelle. Lors de leurs interventions, les lecteurs et lectrices présentent de façon ludique la langue et la culture allemande : hip-hop, orthographe, système scolaire, etc.

Sabine Hecht a su capter une certaine d'élèves durant cette journée et leur montrer que l'allemand n'est pas la langue maternelle la plus parlée de l'Union européenne pour rien. Comme les «DeutschMobil» en France, les «FranceMobil» font des animations dans les écoles allemandes pour soutenir l'apprentissage du français.

La «DeutschMobil» est une action de la Fédération des maisons franco-allemandes, avec l'Education Nationale et le ministre président et plénipotentiaire de l'Allemagne pour les affaires culturelles avec la France. Patrick Dubois

Profitant de la venue des CM2 à la Maîtrise, les professeurs d'allemand, Francoise Perrot et Damien Huguet, avaient demandé à Sabine Hecht de venir présenter aux jeunes la «DeutschMobil» : depuis dix ans, cet outil pédagogique a pour but la promotion de la langue de Goethe. De jeunes lecteurs et lectrices (nom donné aux personnes qui animent cette activité) allemands visitent des écoles primaires, des collèges, des lycées, afin de présenter leur pays d'origine de façon authentique et vivante.

18.000 animations et 460.000 élèves touchés

Depuis 2001, date de sa création, la «DeutschMobil» a visité plus de 7500 écoles, mené plus de 18.000 animations et touché 460.000 élèves, tant en primaire qu'au collège, et parcouru 900.000 kilomètres. Grâce à la «DeutschMobil», les élèves



LE BIEN PUBLIC
Dimanche 20
mars 2011

SEMUR-EN-AUXOIS

Découvrir la langue de Goethe

Pour promouvoir la langue allemande, Sabine Hecht, lectrice de la DeutschMobil, a rencontré les élèves de CM2 des écoles de Champlon et du Rempart.

Pour sensibiliser élèves et parents à la pratique de la langue allemande, Sabine Hecht, lectrice de la DeutschMobil, sillonne la Bourgogne pour promouvoir l'allemand et la classe bilangue en 6^e.

Ainsi, lors de son périple, le temps d'une journée, elle s'est arrêtée dans les classes de CM2 (un matin à l'école de Champlon et l'après-midi à celle du Rempart). Cette ambassadrice de la langue de Goethe, par sa présentation dynamique et ludique, s'est attachée à changer l'image de l'allemand et à démontrer que son enseignement a beaucoup évolué.

Autres actions dans les collèges et lycées

Une action qui précède celle du collège Christiane-Percheret où, chaque année, le foyer socio-éducatif organise une excursion au marché de Noël dans la région de Fribourg et grâce à l'initiative de Sylvia Galéazzi,



Sabine Hecht, lectrice de la DeutschMobil, parcourt la Bourgogne pour promouvoir la langue allemande. Photo SDR

CPE du collège, l'échange entre les établissements scolaires de Höhr-Grenzhausen et Semur, renaît de ses cendres.

Cette année, une trentaine d'élèves vont accueillir des correspondants allemands, alors que les Français partiront en Allemagne l'an prochain. Les 5^e bilangue participent à un concours de poésie organisé par la Maison de Rhénanie-Palatinat. Sept élèves de 3^e bilangue participent à la certification du niveau B1 alors que d'autres préparent un séjour en Allemagne.

Au lycée, plusieurs élèves participent au programme

d'échange "Brigitte Sauzay" (trois mois en Allemagne) et au programme Voltaire (d'une durée de six mois). L'an passé, les terminales sont partis à Berlin et les secondes à Fribourg.

Les élèves de première vont participer à une rencontre binationale avec un travail commun sur la Seconde Guerre mondiale et la construction de l'Europe (en juin, organisé par M. Cretin, professeur d'allemand).

Des actions que la communauté éducative semuroise des différents cursus soutient pour favoriser et accroître le nombre de germanistes dans leurs établissements.



Zeitung: Yonne Républicain

Datum: 21.3.2011

Yonne Républicain
15 → Vie locale

PARON

Les collégiens maîtrisent la langue allemande



CONCOURS. Chaque lauréat du concours franco-allemand a gagné deux places de cinéma.

Dans le cadre de la semaine franco-allemande organisée fin janvier en partenariat avec le collège André Malraux de Paron, l'association des parents d'élèves de l'enseignement public (PEEP) de Senecey a organisé un concours franco-allemand en direction de tous les élèves de l'établissement.

Vendredi, en présence d'Isabelle Allemandotti représentante de la PEEP et Sylke Wendl, professeur d'allemand, la principale du collège Myriam Bobet a récompensé les lauréats.

Pour cette troisième édition, 27 élèves ont participé au concours à Paron,

180 au niveau de l'Yonne. Sous la forme d'un questionnaire à choix multiples, les participants ont été sensibilisés à la culture germanique à travers différentes thématiques : culture générale, histoire, sport, musique, géographie.

Échanges

Le collège compte aujourd'hui 93 germanistes, toutes sections confondues. Du 10 au 15 mars une trentaine d'élèves ont participé à un voyage découverte impulsé par Sylke Wendl dans le cadre du jumelage avec le collège Erich Kästner situé à Ransbach-Baumbach près

de Coblenze et participe aux différents cours et repas au sein de l'établissement allemand. Jeudi dernier, le collège Malraux a également accueilli la Deutsche Mobile de la Maison Rhénanie Palatinat pour une présentation de l'Allemagne aux élèves.

Michèle Léonard

LES LAURÉATS

Loizé Ilan, Claire Bizieux, Jérémy Pacheu, Agnès Bizieux, Nassim Miled, Arthur Milesi, Clarisse Matignon, Théo Arnoult Crapart, Grégory Thomas et Anouck Descaves.



ÉCOLE SAINTE-THÉRÈSE

Réveiller la curiosité de l'allemand chez les CM2



DEUTSCHMOBIL. Vendredi, les élèves de CM2 de l'école Sainte-Thérèse ont découvert la langue de Goethe, avec Sabine Hecht, lectrice de la Deutschmobil.

Ils sont en CM2 et doivent choisir la langue qu'ils étudieront à la rentrée prochaine.

Pour les aider dans leur choix, Blandine Vassaux, directrice de l'école Sainte-Thérèse, a demandé à la Deutschmobil de faire escale, vendredi matin, dans son école pour que la lectrice puisse présenter cette langue aux élèves des deux classes de CM2.

Découvrir les bases de la prononciation

Une heure durant, les écoliers sont partis à la découverte de l'allemand et de la culture de ce pays, avec Sabine Hecht, la lectrice de la Deutschmobil. Une présentation vivante,

par le biais de jeux, a permis aux élèves de découvrir les bases de la prononciation, mais aussi quelques mots et expressions. « Je veux réveiller la curiosité de l'allemand et introduire la culture allemande. Si l'anglais est devenu indispensable, apprendre d'autres langues, notamment l'allemand, est devenu un véritable atout pour la recherche d'un emploi », explique Sabine Hecht, lectrice de la Deutschmobil pour l'année 2010-2011.

Cette opération, menée par la maison Rhénanie-Palatinat à Dijon, existe depuis dix ans dans l'académie. La Deutschmobil sillonne les routes de la Bourgogne et part à la rencontre des élèves et de leurs parents, faisant escale dans les établissements qui le souhaitent. ■

I. C.



Zeitung: Le Bien Public

Datum: 1.4.2011

SAINT-FRANÇOIS DE SALES

Animation linguistique avec le DeutschMobil



Au cours de la présentation, tous les élèves ont participé aux jeux. Photo Angèle Gramignano

Les élèves des classes de 5^e du collège Saint-François de Sales ont bénéficié d'une animation linguistique avec le DeutschMobil, animé par la lectrice Sabine Hecht.

Le but de l'opération est de faire découvrir aux élèves l'allemand afin de les aider lors de leur choix de deuxième langue vivante.

Découvrir l'allemand de manière ludique

Au cours de ce temps de présentation d'une heure, Sabine Hecht a présenté, de façon ludique, les sonorités de la langue. Par le biais de jeux, la lectrice a introduit une image de l'Allemagne plus captivante, plus actuelle plus vivante.

Depuis dix ans, en accord avec le ministre de l'Éducation nationale, l'inspection d'allemand de l'académie de Dijon, les DeutschMobils sillonnent les routes des régions de France, tout comme les FranceMobils le font en Allemagne, en accord avec le ministre, président et plénipotentiaire de l'Allemagne pour les Affaires culturelles avec la France.

La lectrice intervient dans les écoles et collèges sur invitation du chef d'établissement ; son passage remporte toujours un franc succès auprès des élèves.

CONTACT deutschmobil@maison-rhenanie-palatinat.org/. Tél. 03.80.68.06.97.



Pressespiegel DeutschMobil 2010/11
Region Bourgogne

Rioz

La promotion de l'allemand

Le pôle de compétence a été créé pour avoir le choix de la langue vivante étudiée avant l'entrée au collège, c'est-à-dire dans les écoles élémentaires. Actuellement, la langue systématiquement choisie est l'anglais, très ancré dans les esprits.

Souvent d'ailleurs, dans les zones rurales, il n'y a pas d'autre choix. C'est donc une chance que ce pôle, qui va donner dans la totalité du secteur riolais (une douzaine de pôles scolaires plus Perrouse), une ouverture vers les langues en terme de choix.

Et surtout une information sur l'Allemand : dans le primaire, les enfants qui choisiront d'étudier l'Allemand,

pourront intégrer la classe bilingue dès l'entrée en 6e, ce qui leur donnera deux années supplémentaires par rapport à la deuxième langue choisie en 4e.

L'apprentissage d'une langue en primaire se fera sous forme de cours d'une durée de deux fois 3/4 d'heure : actuellement, seuls sont concernées les classes du CE1 au CM2 ; dès la rentrée prochaine, les CP aussi s'y mettront. L'enseignement sera pris en charge par des enseignants (professeurs des écoles) habilités en anglais ou en allemand ou à défaut par des professeurs du secondaire ou des intervenants extérieurs.

Le pôle de compétence

collaborera avec les collègues du primaire pour la validation du niveau A1 (fin CM2) et validera également les compétences du niveau A2 (collège).

Il convient d'ajouter qu'à l'intérieur de ce pôle, depuis 2009, un projet d'innovation académique « Interioz » est mené. Il vise la liaison interdegré (primaire-secondaire) et interlangue (anglais-allemand), ceci dans le but d'harmoniser les méthodes d'enseignement, les contenus et la validation.

A l'heure actuelle, tourne un bus d'information, « le Deutschmobil », qui passe dans toutes les écoles élémentaires du secteur (et dans toute la France) afin de



Le bus DeutschMobil et son intervenante allemande au sein des écoles du secteur riolais

promouvoir l'allemand, donnant ainsi aux élèves et aux parents une idée des avantages de la langue de

Goethe pour les futurs chercheurs d'emploi, dans le commerce et l'industrie par exemple.

Arrondissement ➔ Pays de Tronçais

■ CÉRILLY

Les collégiens sensibilisés à l'apprentissage de l'allemand

« Non, l'allemand n'est pas difficile à apprendre. C'est une idée fausse », a déclaré Sabine Hecht, animatrice linguistique du Deutschmobil. D'ailleurs, elle l'a prouvé aux élèves de sixième du collège François-Péron, réunis pour une session de sensibilisation à l'apprentissage de la culture et de la langue allemande.

En cinquième, en effet, ils devront choisir une seconde langue, espagnol ou allemand, et le rôle de Sabine est de promouvoir sa langue maternelle.

Acquérir déjà quelques notions de la langue

Sur la carte de l'Allemagne, elle a décrit sa vie à l'aide de fiches aimantées, en allemand. Lieu de nais-



RENCONTRE Les élèves ont semblé très intéressés, grâce à la présentation ludique et joyeuse de Sabine Hecht (à gauche).

sance, où elle réside, où ses parents, son oncle et tante résident, où elle a fait ses études. À charge ensuite pour les enfants de poser sous les lieux indiqués « Universität », « Onkel und Tante ». Se sont succédé ainsi des jeux qui ont permis aux élèves d'acquérir quelques notions de la langue.

« En allemand, on prononce toutes les lettres, et il existe des lettres en plus,

différentes du français ». C'est ainsi que chacun a dû prononcer son prénom à l'allemande. Une sorte de jeu de chaises musicales a provoqué un certain désordre, vite réprimé par Sabine.

Une séance constructive qui devrait encourager une partie d'entre eux à opter pour cette langue. À la fin de la séance, Sabine est remontée dans sa *Deutschmobil* (voir ci-dessous), prête à convaincre d'autres élèves. ■

Une séance constructive

Corinne Cibeau, professeur d'allemand, et Christiane Durst, parent d'élève et assistante d'allemand, étaient présentes pour en-

Colette Danie

Deutschmobils et Francemobils

En partenariat avec les différentes académies, dix *Deutschmobils* sillonnent la France, et rendent visite aux établissements scolaires qui les invitent. Cette initiative est placée sous le patronage de l'Éducation nationale et du ministre-président et plénipotentiaire de l'Allemagne pour les affaires culturelles avec la France.

Parallèlement, douze *Francemobils* poursuivent le même but de l'autre côté de la frontière franco-allemande, pour assurer la promotion de la culture et de la langue française. Pour tous renseignements : tel. 04.67.60.48.11, fax. 04.67.66.22.29, courriel coordination@deutschmobil.fr, site www.deutschmobil.fr



Pressespiegel DeutschMobil 2010/11
Region Bourgogne

Zeitung: La Montagne

Datum: 9.5.2011

LA MONTAGNE LUNDI 9 MAI 2011 17

ine et montagne / Limagne est

■ PUY-GUILLAUME

La DeutschMobil au collège Condorcet



LECTRICE. La diversité du choix des langues est soutenue par la DeutschMobil.

Dans le cadre de l'information faite aux élèves de 6e pour le choix d'une deuxième langue vivante étrangère (l'anglais étant la seule première langue enseignée), le collège Condorcet de Puy-Guillaume a eu le plaisir d'accueillir Sabine Hecht, jeune lectrice allemande au volant de sa DeutschMobil.

Placée sous le haut patronage du ministre français de l'Éducation nationale et du ministre allemand des Affaires culturelles, l'action « DeutschMobil » cherche à soutenir la diversité du choix des langues vivantes dans l'enseignement en France par une campagne de promotion de l'allemand dans les collèges. C'est ainsi

que Sabine Hecht a proposé une animation d'une heure auprès de chacune des quatre classes de 6e du collège Condorcet pour leur faire découvrir de façon intéressante et ludique la langue et la culture allemande.

Une vraie découverte

Cette animation, très appréciée par les jeunes élèves, a été complétée par

une information écrite aux parents. Pratiquée par 60 élèves (pour un effectif total de 415 élèves), la langue allemande se porte bien au collège Condorcet. Signe de cette bonne santé, le collège s'apprête à recevoir, du 16 au 24 mai prochain, 34 jeunes élèves allemands du gymnasium de Parsberg, établissement scolaire bavarois avec lequel il est jumelé. ■



Pressespiegel DeutschMobil 2010/11
Region Bourgogne

Zeitung: Le Bien Public

Datum: 13.5.2011

LE BIEN PUBLIC

Région dijonnaise > Val de Saône

Genlis. La DeutschMobil veut introduire la culture allemande chez les élèves. Découvrir la langue allemande

le 13/05/2011 à 05:00 Vu 2 fois



Les élèves ont apprécié l'intervention de Sabine Hecht. Photo Michel Mangold

Cette animation autour de l'allemand avait pour but de présenter aux élèves les enjeux du choix de leurs langues vivantes. Car, si l'anglais est devenu indispensable pour le futur citoyen européen, apprendre d'autres langues et notamment l'allemand est aujourd'hui, et dans l'avenir, un véritable atout pour la recherche d'un emploi.

Dans ce cadre, l'action DeutschMobil cherche à soutenir la diversité du choix des langues vivantes dans l'enseignement par une campagne de promotion de l'allemand dans les écoles primaires et les collèges.

Au cours de l'heure consacrée à cette animation, Sabine Hecht a présenté de façon ludique la langue et la culture allemandes, donnant ainsi de l'Allemagne une image plus captivante, plus joyeuse et plus actuelle. Si l'anglais monopolise toute l'attention des élèves il est nécessaire de souligner que l'allemand est la première langue maternelle parlée en Europe avec près de cent millions de pratiquants.

Une langue riche

Si l'allemand a la réputation d'être une langue difficile, des initiatives comme la venue de DeutschMobil visent à montrer la variété, la richesse de la langue allemande et à démontrer son utilité à l'époque où l'Allemagne est le pays entretenant le plus de rapports commerciaux avec la France.

La DeutschMobil est un véhicule avec lequel se déplace Sabine Hecht qui travaille pour la maison de Rhénanie-Palatinat à Dijon. Sa mission découle des accords de l'Élysée signés en 1963 entre le président Charles De Gaulle et le chancelier fédéral Konrad Adenauer. Les lecteurs de DeutschMobil ont, depuis janvier 2001, visité plus de 7 500 écoles, mené plus de 18 000 animations pour la promotion de la langue allemande, touché plus de 460 000 élèves du primaire et du collège, organisé plus de 800 réunions avec des parents d'élèves et parcouru plus de 900 000 km.



Zeitung: Le Bien Public

Datum: 18.05.2011

LE BIEN PUBLIC
Mercredi 18
mai 2011

SEURRE

Initiation à l'allemand au collège Dinet



Initiation à l'allemand avec l'intervenante de DeutschMobil.
Photo Pierre Turc

Dernièrement, une intervenante du DeutschMobil de la maison Rhénanie-Palatinat est intervenue au collège Dinet. Ainsi, les élèves de 5^e ont découvert que l'allemand n'était pas une langue aussi difficile qu'ils imaginaient.

Parler allemand est un atout

Grâce à des devinettes et des jeux interactifs, la langue est devenue plus transparente et les élèves ont très vite su s'exprimer en allemand.

Pour la France, l'Allemagne est le premier partenaire économique et l'allemand est la langue la plus utilisée après l'anglais (45 % l'anglais, 30 % l'allemand, 10 % l'espagnol, 5 % l'italien).

D'après Pôle emploi, savoir parler allemand est un atout précieux dans la recherche d'un emploi.

Le collège Dinet offre, dès la 6^e, des classes bilingues anglais-allemand (2 heures de plus par semaine) et en 4^e, l'allemand comme deuxième langue.



Le Journal du Centre (27.05.2011)

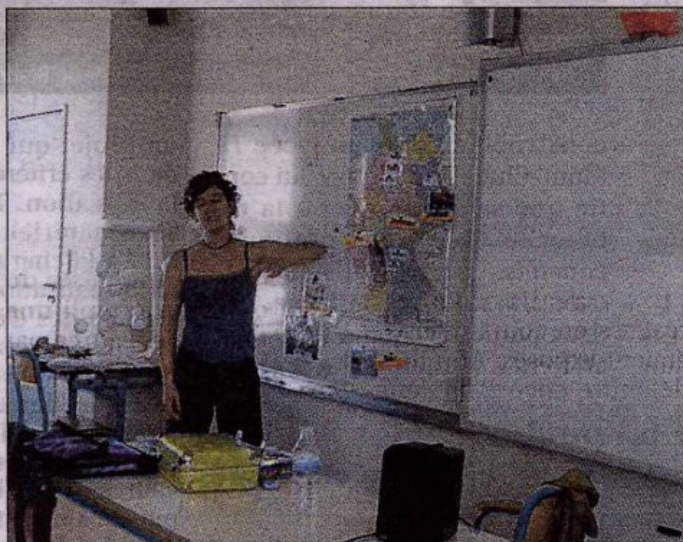


LA MACHINE ■ Découverte de l'Allemagne et de la langue de Goethe Le Deutschmobil fait étape au collège

Le Deutschmobil, minibus conduit par de jeunes étudiants allemands, qui sillonne les routes de Bourgogne, a fait halte au collège Jean-Rostand, à la demande d'une des enseignantes, Christine Vaissière.

Cette année, c'est Sabine Hecht qui est intervenue auprès des élèves de 5^e, pour leur présenter la langue allemande et leur faire découvrir un pays qui, bien que très proche, leur reste pourtant encore bien méconnu.

Des activités ludiques, vivantes et très variées, ont permis de découvrir la



ENSEIGNEMENT. Sabine Hecht est intervenue au collège Jean-Rostand auprès des élèves de 5^e.

géographie, la culture et les traditions de ce pays, mais également de pratiquer un peu la langue et d'aborder quelques règles de prononciation et d'écriture. Les élèves se sont investis avec plaisir dans cet échange et ont fait leur premier apprentissage avec une langue en constante évolution.

Un Européen sur cinq parle allemand et l'Allemagne est le premier partenaire de la France en matière d'échanges économiques, d'où l'importance de maîtriser cette langue. ■



LUZY ■ Promotion de la langue allemande auprès des élèves Le DeutschMobil au collège

Pressespiegel DeutschMobil 2010/11
Region Bourgogne

Zeitung: Le Journal de Saône-et-Loire

Datum: 2.6.2011

lejournal
DE SAONE-ET-LOIRE

Edition de Chalon > Chagny

Chagny Der Deutsch mobil ist im pensionnat Sainte-Marie

le 02/06/2011 à 05:00 par Marc Boulnois (CLP) Vu 5 fois



Lors du jeu des questions/réponses. Photo M. B. (CLP)

Pour la 1 re fois de leur histoire réciproque, le DeutschMobil a fait halte au pensionnat Sainte-Marie de Chagny.

Invités à cette rencontre, les élèves de 5^e du collège ont, pour la plupart, découvert la langue de Goethe.

Depuis 10 ans, DeutschMobil propose une animation autour de la langue allemande afin de présenter aux élèves, mais aussi aux parents, les enjeux du choix de leurs langues vivantes.

Après avoir installé son plan de travail, Sabine Hecht, lectrice du DeutschMobil en Bourgogne a posé des questions, en allemand, aux collégiens, ceux-ci devant répondre à l'aide de petites affichettes.

Revenant au français, Mme Hecht a expliqué et commenté les questions et les réponses faites.

Se servant de photos, de dépliants touristiques, l'intervenante a brossé un portrait de son pays. En évoquant la culture et les traditions d'outre-Rhin, elle a prouvé le bien fondé de sa mission envers les jeunes français.

Le même concept est pratiqué par nos concitoyens en Allemagne.



25 % en

iens de
lémén-
e cette
st jume-
mmels-
ise les
s et les



Pressespiegel DeutschMobil 2010/11
Region Bourgogne

Zeitung: Le Journal de Saône-et-Loire

Datum: 5.6.2011

le journal

DE SAONE-ET-LOIRE

Pays Charolais > La Clayette

collège Initiation à l'allemand avec la DeutschMobil

le 05/06/2011 à 05:00 par Éric Lacroix (CLP) Vu 5 fois



Sabine Hecht (à droite), une dynamique ambassadrice de l'allemand. Photo E. L. (CLP)

La DeutschMobil a fait halte au collège les Bruyères. Sabine Hecht, une jeune Allemande étudiante et lectrice faisant partie de la maison de Rhénanie-Palatinat de Dijon, informe les élèves de 5^e sur sa langue natale. Son dynamisme et sa bonne humeur ont ravi les élèves. Ils ont pu découvrir le pays voisin à travers une petite initiation très ludique et parfaitement animée.

Monique Perche, professeure d'allemand au collège, était présente et n'a pas manqué de compléter l'information. L'enseignement de l'allemand en seconde langue est plus que jamais d'actualité dans les collèges. Si l'espagnol est choisi par beaucoup d'élèves, la langue de Goethe, contrairement à l'idée reçue, n'est pas plus difficile à apprendre. Les méthodes d'enseignement ont beaucoup changé et les effectifs étant souvent moins importants, les professeurs peuvent suivre plus précisément les germanistes.

La langue allemande est parlée par un Européen sur cinq. De nombreuses entreprises recherchent du personnel parlant cette langue. La balle est désormais dans le camp des jeunes, et dans quelques jours ils pourront faire leur choix.





L'ECLAIREUR DU GATINAIS

16.06.2011

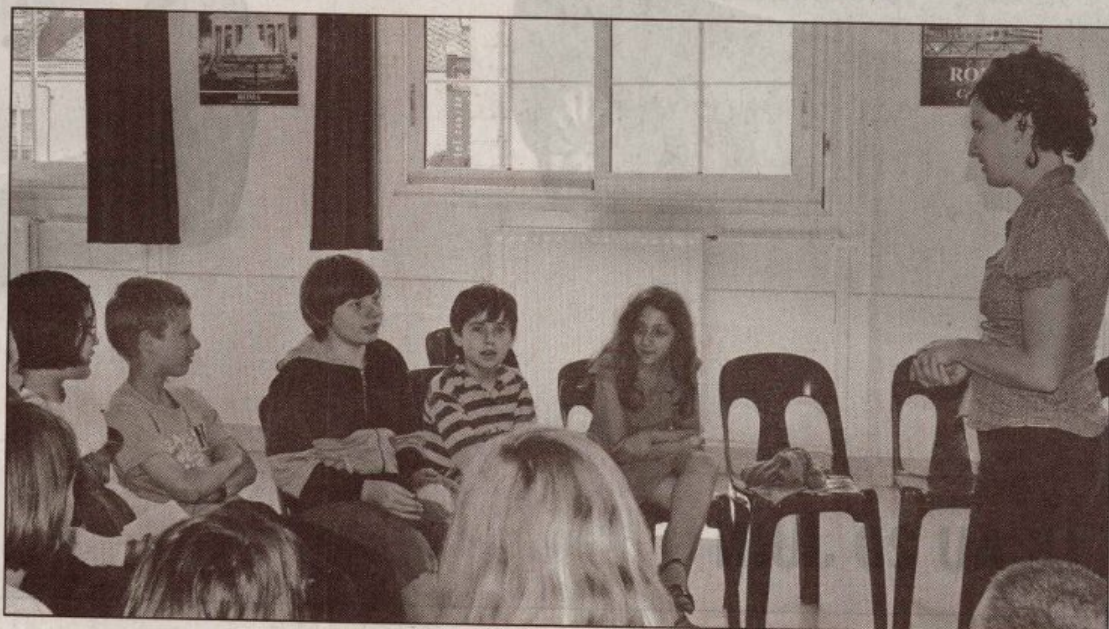
Pour promouvoir la langue allemande

La Deutschmobil se gare au Chinchon

Comment promouvoir l'enseignement de l'allemand auprès des futurs 6^e ? A cette question, le collège du Chinchon, par l'intermédiaire de Bénédicte Pazola, enseignante en langue allemande, y a répondu jeudi dernier, en faisant intervenir Sabine Hecht, lectrice du DeutschMobil pour l'année scolaire.

En France, et pour une année, cette jeune Allemande est installée à Dijon, d'où elle rayonne dans les écoles primaires et secondaires des régions Bourgogne, Franche-Comté et Centre.

Venue jeudi à Montargis, elle était le matin à l'école Paul-Langevin auprès de 20 élèves de CM 2, avant d'accueillir l'après-midi au collège du Chinchon, 13 CM2 de l'école Gambetta. En une heure, elle leur a donné un bel aperçu de la langue allemande, en illustrant ses propos d'objets et d'une carte de son pays natal. « Peu de



Cette jeune intervenante donne aux élèves une image dynamique de la langue germanique, loin des clichés de grammaire et conjugaison complexes

Français choisissent la langue allemande, et il y a un manque de germanistes dans le monde économique, alors que l'Allemagne est le premier partenaire de la France.

Mon travail consiste à sillonner le territoire à l'aide d'une DeutschMobil Mercedes, et de donner une image rigolote et sympathique de l'Allemagne. Je ponctue mes interven-

tions en faisant écouter de la musique allemande actuelle », explique-t-elle. L'opération se déroule en accord avec l'inspection d'académie.

S.G.



Gy Choisir l'Allemand en deuxième

10 MERCREDI 5 OCTOBRE 2011 LE JOURNAL DU CENTRE

LE VER-VERT Que faire au site Colbert ?

Un an après, le site Colbert est donc à moitié plein... Ou à moitié vide, selon qu'on positive ou non. Le supermarché à taille humaine, le parking gratuit pendant une heure trente et le grande enseigne de fringues ont bien leurs adeptes. Mais les "locomotives" attendent encore les wagons. Et les commerçants attendent la foule, même si moi, qui n'aime pas la cohue, ça me va bien comme ça... Alors que faire pour attirer plus ? Un restaurant, oui. De l'équipement de la maison, oui aussi. Et pourquoi pas, une grande idée... un cinéma multiplexe ? Ben non, là, c'est trop tard !

▶ AIMEZ-VOUS CUISINER ET QUELS PLATS AIMEZ-VOUS PRÉPARER ?



SYLVIE, COULANGES-LÈS-NEVERS. Une cuisinière qui n'est pas gourmande. Ce n'est pas forcément tous les jours, mais Sylvie cuisine. « Je ne suis pas une gourmande ni une bonne mangeuse, donc je fais à manger quand j'ai du temps. Je ne suis pas une très bonne cuisinière, mais je cuisine », lance-t-elle, en toute modestie. Sylvie n'a pas de plats fétiches : elle aime, tout simplement, faire des quiches lorraines, ainsi que des tartes et des desserts, comme le pâté aux poires, par exemple. Mais quand elle reçoit des invités, elle prend autant plaisir à cuisiner qu'à décorer. « J'aime avoir une belle table. » Pour Sylvie, bonne chère et présentation travaillée font bon ménage. ■

Nevers → Ville

ÉDUCATION ■ Actions de sensibilisation à la langue de Goethe dans des établissements scolaires de la ville

Choisir l'allemand est une chance

Parce que l'allemand est la langue la plus parlée en Europe, il est important de ne pas en négliger l'apprentissage. Pour ce faire, des actions de sensibilisation sont déployées partout en France.

Dominique Romeyer
dominique.romeyer@nevers.fr

« Les enfants, vous allez chanter une chanson en allemand avec moi, vous êtes d'accord ? Elle s'appelle Guten tag alle Kinder. Ça veut dire : Bonjour tous les enfants », propose Ulrike Krink, jeune lectrice d'allemand de la DeutschMobil, association de promotion de la langue allemande en France.

« L'allemand est parlé dans 22 pays »



APPRENTISSAGE. Ulrike Krink initie, à l'allemand, par le jeu, des petits de l'école Blaise-Pascal. PHOTO FRED LONDON

La vingtaine de moyens-grands, de l'école maternelle Blaise-Pascal, assis tout autour de l'animatrice, écoute la première phrase et immédiatement ils se mettent à chanter... en allemand, avec enthousiasme. « Cette animation pour des élèves de maternelle est assez rare, elle se déroule plutôt habituellement au collège, au moment du choix de la deuxième langue », explique Marie-Françoise Godon, inspectrice de l'Éducation nationale, chargée du pré-élémentaire (1). L'apprentissage de l'allemand souffre d'a priori qui ont la vie dure : langue difficile et peu parlée alors que ça pourrait être un atout professionnel dans certains cas.

« Depuis plusieurs années, il y a un recul du choix de l'allemand. 3 à 4 % des élèves du premier degré apprennent l'allemand. C'est dommage. Ça retire aux élèves des chances en matière d'orientation et de réussite

professionnelle. L'allemand est parlé dans vingt-deux pays d'Europe. La France est le premier partenaire économique de l'Allemagne et inversement, tant à l'import qu'à l'export. La Chambre de Commerce et d'Industrie de la Nièvre nous signale régulièrement un manque de cadres germanophones », argumente Daniel Bouvard, Inspecteur d'académie de la Nièvre, venu assister à l'animation. Des opérations similaires sont

menées en Allemagne qui constatent pareillement, à regret, un recul de l'apprentissage du français à l'école.

Cette matinée spéciale s'est terminée par la remise aux enfants d'une Schultüte (sac de rentrée) qui se présente sous la forme d'une grande pochette surprise, comme ça se fait traditionnellement en Allemagne à l'occasion de l'entrée au CP. À l'intérieur, quelques sucreries, un petit doudou, crayons, gom-

REPÈRES

DeutschMobil. La DeutschMobil est une action de la fédération des Maisons franco-allemandes. Elle concourt à la promotion de la langue allemande auprès des élèves français et de leurs parents face au recul du choix de cette langue par les élèves. Des lecteurs et lectrices allemands visitent des écoles, collèges et lycées afin de présenter leur pays et donner envie d'en apprendre la langue. Des DeutschMobils sillonnent, actuellement, les routes de France et inversement, douze FranceMobils mènent une action parallèle en Allemagne. Ces actions existent depuis 2001, déclarée année européenne des langues.

Partenaires. La promotion précoce de l'allemand dans la Nièvre passe par un partenariat entre l'Éducation nationale, la Ville de Nevers, l'Amicale de jumelage Nevers-Koblenz, la Maison Rhénanie-Palatinat de Dijon et le Conseil régional de Bourgogne.

me, règle... En Allemagne, cette tradition est synonyme d'un grand moment de fête. ■

(1) Lundi dernier, la DeutschMobil s'est également rendue à l'école maternelle Jules-Ferry, l'école maternelle George-Guyonnet, ainsi qu'au collège Les Loges, à la rencontre des élèves de 6^e qui ont fabriqué des pochettes surprises (Schultüten).

(2) En présence de Martine Carillon-Couveur, maire adjointe chargée de l'Éducation et déléguée de la Nièvre, et de représentants de la maison de Rhénanie-Palatinat de Dijon et de l'Amicale de jumelage Nevers-Koblenz.

6^{ème} édition

Marriage

8.9

Octobre

dès 10 h

nombreux bons d'achat à gagner

Entrée 2€

Espace Villars à Moulins

Centre National du Costume de Scène

30 exposants

107.7

➔ CIRCULATION ET STATIONNEMENT

JOURNÉE DE LA SÉCURITÉ INTÉRIÈURE

La Journée de la Sécurité intérieure aura lieu, samedi 8 octobre, de 10 h 30 à 17 h. La circulation sera interdite, rue des Aillères (entre la rue de la Préfecture et la Porte de Paris, avenue Colbert, entre la Porte de Paris et la place de la Résistance). Le sens de la circulation sera inversé : bus de la rue des Aillères, place Maurice Ravel, rue de Rémigny et la rue Jean-Desveaux. La libre circulation pourra être interrompue et déviée pendant le déroulement du scénario : place de la Résistance (entre l'avenue Colbert et la rue Pasteur), entre 15 h 15 et 16 h 45. Le stationnement sera interdit, rue de Rémigny (entre la rue Jean-Desveaux et la place Maurice-Ravel), à l'angle de la rue de Rémigny et de la rue Jean-Desveaux (à hauteur des n° 18 et 20). ■

ASSOCIATION MANCINI - MARCHÉ DU TERROR

La circulation sera interdite, rue François-Mitterrand (entre la place Saint-Nicolas et la place Mancini), dans sa partie piétonnière entre la place Mancini et la place Saint-Sébastien, rue de l'Oratoire, rue des Quatre-Vils-Aymon, rue de la Cité, impasse de la Cité, rue Ferdinand-Gambon, rue de Marmousets, rue du Rivage (à son intersection avec la rue François-Mitterrand), rue des Quiches (à hauteur de la place Mancini, accès possible par les rues de la Cité et des Récottes), samedi 8 octobre, de 10 h 30 à 20 h. Les rues du rivage, Ferdinand-Gambon, de la Cité, des Récottes (dans sa partie comprise entre la rue de la Cité et la place Mancini) seront inversées afin de permettre l'accès des riverains. Le stationnement sera également interdit, rue François-Mitterrand et place Mancini. ■



Zeitung: Nouvelle République

Datum: 23.6.2011

colbert-cathédrale

Découverte de l'allemand à l'école Anatole-France

La semaine passée, une animation d'une heure a eu lieu à l'école élémentaire Anatole-France pour présenter la langue allemande aux élèves des classes de CEL. A cette occasion, Jean-Michel Patoureaud, professeur des écoles, avait mandaté l'association DeutschMobil, patronnée par le ministre de l'Éducation nationale, pour présenter la langue allemande aux élèves nouvellement confrontés à l'apprentissage des langues et en particulier pour un choix de

deuxième langue. Les classes d'Annie Bernard et Christine Essayan ont assisté à la présentation effectuée par Sabine Hecht, lectrice du DeutschMobil, qui a fait participer les enfants à la présentation de sa langue et de son pays avec différents moyens ludiques appréciés des enfants.

École élémentaire Anatole-France,
2, rue des Jacobins à Tours.
Association DeutschMobil,
tél. 03.80.68.06.97.
www.deutschmobil.fr



Un moyen ludique apprécié par les élèves.

Nouvelle République
23 juin 2011
Tours

Nevers, le 4 octobre 2011

L'Inspecteur d'Académie
Directeur des Services Départementaux
De l'Education Nationale de la Nièvre

à

Madame Ulrike KRINK
Lectrice du Deutschmobil
Maison de Rhénanie-Palatinat
29, rue Buffon
B.P. 32415
21024 Dijon Cedex

Saint-

Chère Madame,

Cabinet

Affaire suivie par
MF Godon
Téléphone :
03 86 71 68.70
Fax :
03 86 71 86 86
Mél. :
cab582@ac-dijon.fr

Place Saint Exupéry
BP 24
58019 Nevers Cedex

Je tiens à vous remercier tout particulièrement pour l'intervention de qualité qui fut la vôtre ce lundi 3 octobre.

J'ai beaucoup apprécié votre contact avec les élèves, la relation pédagogique exceptionnelle que vous avez su mettre en œuvre dès les premiers instants.



Madame Godon m'a rapporté vos interventions successives et très variées qui sont autant de témoignages en faveur de la langue allemande que nous voulons résolument promouvoir dans ce département.

Vous souhaitant un excellent séjour en Bourgogne,



Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

hü cordisch,

Daniel BOUVARD

Germain-du-Bois

L'allemand au collège de façon ludique et vivante

le 04/12/2011 à 05:00 par Patrice Leblond (CLP)



Une classe de 5^e devant le « Deutschmobil » en compagnie de Heng Sok, et du proviseur Laurent Cagne. Photo P. L. (CLP)

Le collège du Bois-des-Dames a reçu jeudi, la visite du « Deustchmobil », un van Mercedes conduit par une jeune lectrice allemande venue présenter aux collégiens la langue allemande, de façon ludique et vivante.

Cette opération est montée par la Fédération des maisons franco-allemandes, et elle est destinée à inciter les élèves de 5^e, à choisir l'allemand comme deuxième langue.

Ulrike Krink, la jeune lectrice du « Deutschmobil », a fait une animation auprès d'une classe de 5^e, en présence du professeur d'allemand Heng Sok, en utilisant des événements du temps de Noël pour faire réagir les élèves.

Les élèves ont participé à un jeu très interactif, où les élèves devaient résoudre certaines énigmes et questions sur l'Allemagne. Cette animation linguistique a suscité l'intérêt des élèves et devrait susciter des vocations pour apprendre l'allemand.



Quetigny

Animation linguistique au collège Jean-Rostand

Le Bien Public le 08/12/2011

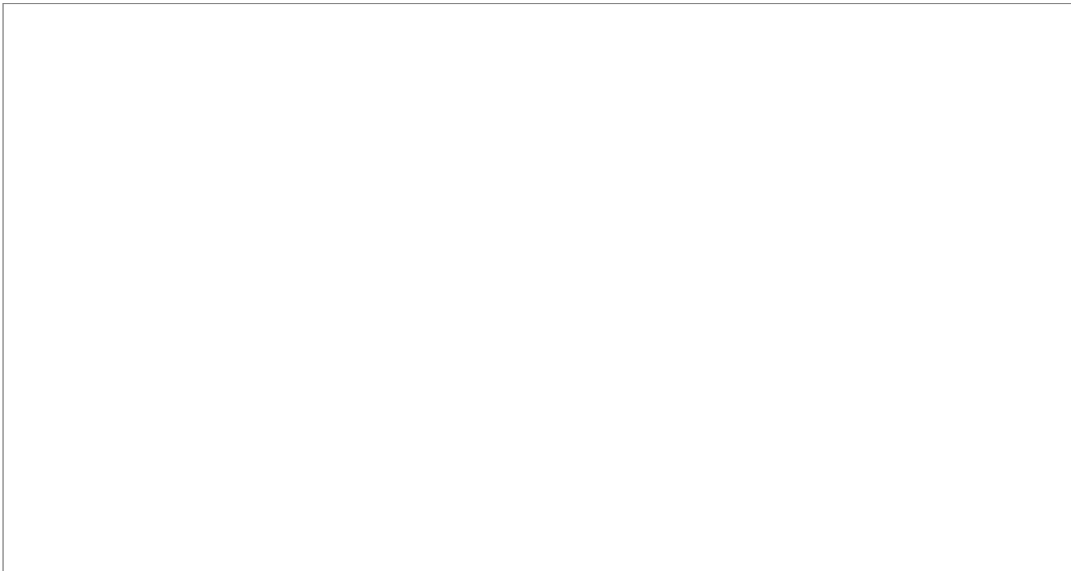


Photo B. C. Ulrike Krink fait découvrir à une classe de 5ème les charmes de la culture et de la langue allemande. Photo Bernard Cercley Marie-Therese Cercley

Hallo, en allemand, ne signifie pas qu'on répond au téléphone, mais la façon de saluer quelqu'un. « Simple comme bonjour... »

C'est ce qu'ont commencé à apprendre les élèves de 5^e du collège Jean-Rostand. La lectrice Bourgogne du DeutschMobil Ulrike Krink, rattachée à la Maison Rhénanie-Palatinat pour l'année scolaire 2011-2012, se rend dans divers établissements scolaires de la région afin d'assurer la promotion de l'allemand. Cette opération a pour but de faire découvrir les charmes de la langue et de la culture allemande.

Ulrike Krink, qui a quitté la campagne brandebourgeoise pour aller à Dresde où elle a effectué des études de français, d'anglais et de sciences de communication, va dans le monde entier afin de faire connaître son pays. Une véritable motivation qui est transmise de manière ludique aux jeunes.

Cent soixante élèves de 5^e langue vivante 1 anglais du collège Jean-Rostand ont appris, avec la lectrice, les premiers mots d'allemand pour mieux se préparer au choix de la langue vivante 2 lorsqu'ils entreront en 4^e (espagnol ou allemand). Parler allemand dans une société tournée vers l'Europe et l'international est aujourd'hui un atout.

L'établissement entreprend chaque année un échange linguiste avec la Gesamtschule de Stromberg (entre Bingen et Bad Kreuznach (Rhénanie-Palatinat). Celui-ci aura lieu au printemps avec un séjour en Allemagne puis un à Quetigny. Par ailleurs, est intégrée au collège une classe bilangue (option allemand), comprenant vingt-cinq élèves de 6^e.



LE BIEN PUBLIC
Samedi 17
décembre 2011

AUXOIS

Cahier
Local
07

SEMUR-EN-AUXOIS. Le Vélo-Club voit ses effectifs augmenter régulièrement.

Les cyclos toujours partants

Lors de leur assemblée générale, les adhérents du Vélo-Club semurois (VCS) ont établi le bilan très intéressant de la saison.

Les cyclotouristes ont fait leur bilan de saison, marqué autant par la passion du vélo que par la franche camaraderie.

L'allure aux entraînements reste modeste, entre 22 et 23 km/heure, mais les projets sont démesurés.

Fort d'un effectif régulièrement tiré à la hausse avec 22 licenciés, le Vélo-Club, dirigé par Daniel Collin, s'est aligné pour la quatrième fois consécutive sur la cyclosportive l'ardéchoise, une aventure de près de 300 km très vallonnées (5 440 m), comprenant plusieurs nuits en gîte. Le genre de randonnées au long cours qu'apprécient les membres du club qui l'ont fait partager aux nouveaux venus avec succès. Le club



Philippe Lucotte et Bruno Collin entourent Daniel Collin, président du VCS. Photo Carlos Hernandez

s'est classé 34^e sur 50, avec 3 874 km parcourus à l'occasion du 20^e anniversaire de l'épreuve qui a réuni 16 000 participants.

Une participation au Paris-Brest-Paris

Cette année, le VCS s'est déplacé avec plusieurs coureurs de la Pédale semuroise. Un échange de bons procédés, puisque deux d'entre

eux, Bottini et Zuiano, ont permis à Christophe Pautot d'effectuer son premier Paris-Brest-Paris en 76 heures.

Hormis ces deux repères de poids dans la saison, le club a participé aux épreuves organisées dans la région, à commencer par un brevet à Montbard, une sortie à Vianges, la Rando Alsasia, Arnay-le-Duc, La Bernard Thévénat, les Boucles

de Saulieu, La Chiappucci, Châtillon, Montbard, Chailly, et Dijon (Rallye des vendanges).

Tout au long de ses épreuves, les cyclos ont porté leurs nouveaux maillots aux couleurs de leur département et région.

Un séjour dans le Jura

Le club a décidé pour la saison prochaine de faire

À NOTER

Le 28 janvier, le club accueillera l'assemblée générale du Comité départemental de cyclotourisme à la salle Saint-Exupéry.

l'impasse sur l'ardéchoise, en proposant un séjour dans le Jura, ainsi qu'un autre dans le haut Beaujolais à la fin du mois de septembre.

Jean-Louis Pineau, président de l'OMS, a salué le travail du club et de son état d'esprit : « Nombre d'entre vous sont membres de l'OMS et signaleurs lors des épreuves. Vous avez parfaitement votre place, par votre pratique et dans l'esprit de l'OMS ».

INFO Entraînements d'hiver : mardi et jeudi à 13 heures ; mercredi et samedi à 13 h 30 ; dimanche à 9 heures, devant le bâtiment de l'espace social.

CONVOICATIONS SPORTIVES

FOOTBALL

PRÉCY-SOUS-THIL

Aujourd'hui

U 7. - Plateau de Noël en salle à Châtillon

le matin. Rendez-vous à 8 h 45 à l'hôtel

de ville.

SEMUR-EPOISSÉS

Aujourd'hui

U13. - À Longvic.

Demain

Seniors A. - Contre Vauzelles, à Époisses, 15 heures.

HANDBALL

SEMUR-EN-AUXOIS

Aujourd'hui

Seniors A. - Contre Billère, 20 h 45.

Demain

Seniors B. - À Besançon, 16 heures.

SEMUR-EN-AUXOIS

Les collégiens sensibilisés à l'allemand

Pour sensibiliser élèves et parents à la pratique de la langue allemande, le collège Saint-Joseph a accueilli dernièrement Ulrike Krink, lectrice du DeutschMobil, qui sillonne la Bourgogne pour promouvoir l'allemand et la classe bilangue en 6^e.

Cette ambassadrice de la langue de Goethe, par sa présentation matinale dynamique et ludique, s'est attachée à changer l'image de l'allemand et à démontrer que son enseignement a beaucoup évolué et que sa pratique est un atout dans la recherche d'emploi.

À la fin de sa prestation, les fêtes de la Saint-Nicolas, de l'Avent et de Noël en Allemagne, et les spécialités culinaires de cette période de l'année ont été présentées.

Des effectifs en chute libre

Une action appréciée par Heide Gouneau qui souligne : « En tant qu'enseignante de l'allemand, je suis très



Ulrike Krink, entre ses deux interventions dans les collèges semurois. Photo SDR

contente de cette visite du DeutschMobil. En effet, les effectifs en allemand sont en chute libre depuis plusieurs années. En 2009, quinze élèves avaient choisi l'allemand en LV2, en 2010, ils étaient onze et cette année, seuls sept élèves commencent à apprendre l'allemand. Et en même temps, les besoins de l'économie en cadres germanophones sont énormes, l'Allemagne étant le premier partenaire économique de la

France. Enseignant aussi à l'Université et à l'IUT de Bourgogne, je suis bien placée pour constater que les étudiants qui maîtrisent l'allemand réussissent plus rapidement à trouver des stages et à se placer sur le marché du travail à l'issue de leurs cursus ».

Des propos qui ne seront certainement pas démentis par son homologue du collège Christiane-Percheret qui a accueilli Ulrike Krink, l'après-midi.

Des fêtes en beauté avec l'Atelier Coiffure



Christelle et Laura, de l'Atelier Coiffure, viennent d'accueillir Elodie, une petite nouvelle qui prépare son brevet de maîtrise et dont le talent lui a permis d'accéder à la plus haute marche du podium du concours régional de coiffure.

Envie de changer de tête, d'opter pour un chignon, des mèches miel ou chocolat ou une coupe courte résolument tendance... Rendez-vous à l'Atelier Coiffure. Pour la fin d'année, le salon sera ouvert du lundi au jeudi, de 9 heures à 19 heures ; le vendredi, de 9 heures à 20 heures, et les samedis 24 et 31 décembre, de 8 heures à 17 heures, le tout non-stop. Chaque client ou cliente repartira avec un petit cadeau.

L'Atelier Coiffure - 12, rue Voltaire - Semur-en-Auxois - 03 80 89 27 69



- 3 -

Spracharbeit und Zusammenarbeit mit der Akademie Dijon
Travail linguistique et coopération avec l'académie de Dijon


<http://www.dijonscope.com/>

Diplomatie

[Communiqué de presse](#)

Journée franco-allemande : Dijon fête l'événement vendredi 28 janvier !

par [Hanaë Grimal](#) | dijOnsCope | jeu 27 jan 11 | 12:32

• Journée franco-allemande : communiqué de la Ville de Dijon

Dans un communiqué reçu lundi 24 janvier 2011, la [Ville de Dijon](#) informe que "depuis 2004, les calendriers français et allemands se sont enrichis d'une date symbole, la " [Journée franco-allemande](#) " qui met à l'honneur la longue et solide amitié et la coopération franco-allemande. Elle est organisée simultanément en France et en Allemagne chaque 22 janvier, date de commémoration de la signature du traité de l'Elysée – le 22 janvier 1963. Elle a pour but de promouvoir la langue du pays partenaire, de présenter les programmes d'échanges ainsi que les possibilités d'études et d'emploi en Allemagne. Cette journée est parrainée par les ministères des Affaires étrangères et de l'éducation nationale français et allemands".

Pour en savoir plus, lire la suite du communiqué ci-dessous.

"L 'Allemagne est le premier partenaire de la France : 2.200 entreprises françaises résident en Allemagne et 2.500 entreprises allemandes sont basées en France. 5% à 6% de jeunes pratiquent l'allemand, nettement plus parlé que le français en Europe. Cette année, en collaboration avec la Maison Rhénanie-Palatinat, Latitude 21 et le Grand Dijon, la ville de Dijon a décidé de célébrer cet événement. François Rebsamen, sénateur-maire de Dijon, président du Grand Dijon, représenté par Elisabeth Biot, adjointe déléguée aux relations internationales, (suivra) cette journée dont le programme est ci-dessous détaillé et qui se déroulera le : vendredi 28 janvier 2011 à partir de 8h30.

Au cours de cette manifestation, organisée en collaboration avec la maison Rhénanie-Palatinat et l'OFAJ, Mme Biot accompagnera deux classes d'élèves dijonnais, une classe de 1ère ES du lycée européen Charles de Gaulle et une classe de CM2 de l'école Larrey, dans leur visite d'entreprises et organismes dijonnais. Elle exposera les raisons et les avantages d'apprendre l'allemand, langue du pays voisin et ami. La ville de Dijon accueille elle-même régulièrement des stagiaires allemands dans ses services (notamment de Trèves dans le cadre d'un échange avec le lycée les Arcades). Les possibilités d'échanges, d'études, de stages, le tout débouchant sur un emploi, sont en effet nombreux. Les établissements scolaires dijonnais les multiplient également avec l'Allemagne et Mayence, notre ville jumelée, qui est une ville très accueillante. Aussi bien à Dijon, qu'à Mayence, les élèves et étudiants ont la chance d'être conseillés et encadrés par la maison Rhénanie-Palatinat à Dijon et la maison Bourgogne à Mayence, liens précieux entre les deux villes et les deux régions, reliés par les associations, à Dijon : union pour la coopération Bourgogne Rhénanie-Palatinat et cercle d'amitié Dijon-Mayence.

Les classes visiteront notamment :

- A 8h30 : Latitude 21 - Cet établissement a pour objectif, au travers d'expositions, de films documentaires et d'animations pédagogiques, d'éduquer et de sensibiliser les enfants et le grand public de l'agglomération dijonnaise sur les enjeux de l'environnement et de l'architecture

- A 9h45 et à 14h15 : Société Céole - Cette société, installée à Longvic depuis 2007, dans le Grand Dijon, est une entreprise de construction de tours éoliennes qui entretient des relations commerciales avec des fournisseurs de produits sidérurgiques et des assembleurs en Allemagne. La société Céole est un exemple concret de la nécessité de maîtriser sa consommation d'énergie et des enjeux des énergies renouvelables

- A 15h30 : Maison Rhénanie-Palatinat - La maison Rhénanie-Palatinat, centre culturel allemand en Bourgogne, soutient depuis 1991 les différents projets menés entre la Bourgogne et le Land Rhénanie-Palatinat. C'est également un lieu d'accueil, d'information, de documentation, d'enseignement de l'allemand - centre d'examen de l'institut Goethe et de la chambre de commerce et d'industrie franco-allemande - d'expositions, de manifestations culturelles, d'aide à la recherche de stages en Allemagne

Tout au long de l'année, des manifestations franco-allemandes (expositions, conférences) permettent de se familiariser avec la diversité littéraire, musicale, économique, gastronomique et touristique de l'Allemagne. La journée franco-allemande permet de se faire une idée du monde du travail, de montrer les avantages professionnels de l'apprentissage de l'allemand et de l'approfondissement des relations entre la France et l'Allemagne. C'est une journée clé pour le développement des relations franco-allemandes."



- LE JOURNAL DU PALAIS DE BOURGOGNE -

International

DIJON : DE L'IMPORTANCE D'APPRENDRE L'ALLEMAND...

Dans le cadre de la journée franco-allemande du 28 janvier, des écoliers et lycéens dijonnais ont visité l'entreprise Céole, fabricant de mâts d'éoliennes à Longvic.

Objectif de l'opération, organisée par la ville de Dijon, la maison de Rhénanie-Palatinat et l'Office franco-allemand pour la jeunesse (Ofaj) : inciter les jeunes Français à choisir l'allemand comme deuxième langue vivante.

« L'Allemagne est le premier partenaire économique de la France, rappelle Élisabeth Biot, adjointe au maire de Dijon chargée des relations internationales : 2.200 entreprises françaises résident en Allemagne et 2.500 entreprises allemandes sont basées en France. »

DU 7 AU 13 FÉVRIER 2011 - N° 4223



- 4 -

Praktikavermittlung und Mobilität
Bureau des stages et mobilité



Publié le 09/02/2011

lycée Camille-du-Gast. 25 ans d'échanges franco-allemands.

Une expérience allemande



Neuf lycéens chalonnais se préparent à une expérience professionnelle outre Rhin. L'aventure commençait vendredi matin. Cela fait déjà 25 ans d'échanges avec l'Allemagne. Je crois que nous avons une certaine expérience. » Évelyne Perraud enseigne la langue de Goethe au lycée Camille-du-Gast, à Chalon. Elle s'inscrit dans la politique d'un établissement qui désire ouvrir ses élèves sur les expériences internationales. Avec sa collègue de logistique, Mme Wattebled, elle prépare un groupe de neuf élèves volontaires pour un stage en Allemagne en janvier 2012. Auparavant, le lycée aura reçu le même nombre d'Allemands en décembre. « Cet échange peut se faire dans le cadre du jumelage Rhénanie Palatinat-Bourgogne », explique Mme Perraud. Les volontaires ont commencé à apprendre l'idiome de Schiller en septembre, à raison de deux heures par semaine.

Il existe de nombreuses sources de financement pour les projets franco-allemands

En mai, ils partiront une première semaine à Mayence (lieu du lycée partenaire) pour s'acclimater. Une partie du séjour sera financée par l'Office franco-allemand pour la jeunesse. Les trois semaines de stage en entreprise, début 2012, seront entièrement à la charge du secrétariat franco-allemand pour les échanges professionnels. « Une opportunité qui nous permet de réaliser ce projet », avoue la professeure. Vendredi matin, en présence du proviseur M. Alliot, c'est le début de l'aventure. Deux étudiantes, qui ont l'expérience des deux pays, accompagnées de la chargée de mission de la Maison Rhénanie Palatinat de Dijon, Mme Thielmann, sont intervenues auprès des neuf volontaires pour parler du pays, du projet et de toutes les possibilités pour en faciliter l'accomplissement. De leur côté, les lycéens avaient préparé une expo sur l'Allemagne, à travers ses marques célèbres - Playmobil, Netto, Adidas...- l'automobile ou sa gastronomie. Un beau début pour un échange qui sera forcément fructueux. Viel Glück !

David Carrette (clp)



LYCÉE ANTOINE-ANTOINE. Plus de soixante lycéens ont participé au forum.

En route vers l'Europe

Une journée pour promouvoir les échanges vers l'Europe vient d'être organisée par le lycée professionnel Antoine-Antoine.

Après avoir participé activement en 2010 au projet transEuropéen de la fondation SNCF et du Mouvement européen-France, le lycée s'est inscrit dans l'opération "Semaine de l'Europe 2011", organisée jusqu'à demain par le conseil régional de Bourgogne, en collaboration avec Europe Direct et l'Année européenne du volontariat.

Lydie Pfander-Meny, proviseure, a pu compter sur une équipe motivée à l'idée de participer, le temps d'une journée, à cette manifestation destinée à promouvoir l'Europe auprès des jeunes. Elle s'est surtout félicitée de la présence de la vice-prési-



Les personnalités et intervenants lors du forum et des tables rondes. Photo Frédéric Vaussard

dente du conseil régional en charge du développement à l'international, Safia Otokoré, du consul honoraire d'Allemagne à Dijon et directeur de la Maison Rhénanie-Palatinat, Till Meyer, ainsi que d'une importante délégation pour animer la table ronde sur le thème : « S'engager comme volontaire à

l'international : quelles opportunités ? ».

De nombreuses possibilités pour partir
Plus de soixante lycéens de Chenôve et d'établissements dijonnais ont participé au forum, suivi des tables rondes animées par les partenaires. Chaque dispositif a

été illustré à travers le témoignage de volontaires qui ont partagé leurs expériences avec les jeunes...

Les échanges ont été fructueux et bon nombre de lycéens devraient prendre la direction de l'Europe, que ce soit à travers des stages en entreprises, un service civique, du volontariat écologi-

RENDEZ-VOUS

Cette semaine de l'Europe trouvera son apothéose demain avec la balade à vélo dans les rues de Dijon pour y découvrir les sites du conseil régional ayant bénéficié de fonds de l'Europe. La balade se terminera par un café débat en présence de députés européens, comme Pierre Pribetch par exemple...

que franco-allemand... tout en profitant des nombreux dispositifs proposés par le conseil régional, comme la bourse de mobilité à l'internationale ou le fond jeune solidaire, sans oublier les chantiers internationaux de bénévoles...

INFO Site Internet du conseil régional : www.cr-bourgogne.fr/.



S'épanouir, devenir citoyen

Septembre 2011 Bourgogne notre région

études, stages, formations à l'étranger

les bons plans

pour

partir

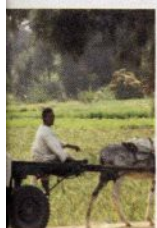
BREF

La Région encourage les projets de solidarité internationale



Jeunes solidaires

Les Bourguignons de moins de 25 ans qui souhaitent réaliser une mission de solidarité internationale ou de développement à l'étranger peuvent bénéficier d'une aide financière dans le cadre du « Jeunes solidaires ». Cette aide est apportée sous la forme de bourses de stage ou de séjour, à titre individuel, dans un pays en développement.



Etudes, stages, échanges, le conseil régional aide les jeunes à acquérir une expérience à l'international. Pour enrichir son C.V et se donner des chances supplémentaires de trouver un travail, une formation à l'étranger est souvent incontournable. Pour aider les jeunes et leurs familles à financer cette expérience à l'international, le conseil régional a mis en place des dispositifs spécifiques.

Bourse de mobilité internationale

Cette bourse est versée aux étudiants qui suivent un séjour d'études ou un stage à l'étranger dans le cadre de leur cursus. Les étudiants de la 1^{ère} à la 5^{ème} année, ceux en BTS, BTSA et les apprentis de l'enseignement supérieur peuvent y prétendre. D'un

montant de 80 euros par semaine, elle peut être cumulée avec une bourse accordée sur critères sociaux.

Pour trouver un stage

La Région aide les jeunes demandeurs d'emploi et les apprentis à trouver un stage professionnel de quatre mois en Europe ou au Québec. Cette aide comprend une bourse de stage (100 € par semaine), un accompagnement à la recherche d'une entreprise d'accueil ainsi qu'une préparation linguistique. Huit jeunes en BTS assistante gestion PME/PMI au CFA de l'Education nationale ont pu partir trois semaines en Angleterre grâce à cette aide. « Leur niveau d'anglais était très moyen, mais elles ont surmonté leurs craintes et leur stage s'est très

bien passé. Elles sont revenues enchantées et ont toutes obtenu leur BTS avec une

moyenne à l'oral de 14,5 », raconte, r Martin, leur form CFA.

D'autre part, un b stages aide les je que soit leur statu un stage dans le partenaires de la B en Allemagne, P République tchèque

ELBE pour les lycéens

Le Programme ELBE entre lycéens bourg (étrangers) favorise à l'étranger, les échanges de classes de quelle que soit leur Au cours de l'année 2010-2011, 200 séj subventionnés, p ainsi à 6 200 élèves vrir une autre c d'améliorer leur langues vivantes.

Pour en savoir plus

Bourse de mobilité internationale

Conseil régional de Bourgogne - tél : 03 80 44 34 site : <https://service.cr-bourgogne.fr/bmi/>

Stages en Allemagne, Pologne et République tchèque

Bureau des stages, Maison de Rhénanie-Palatinat, tél : 03 80 68 06 96 site : www.maison-rhenanie-palatinat.org

Stages en Europe pour les demandeurs d'emploi

APRECA, Dijon - tél : 03 80 28 79 98 site : www.apreca.net

ELBE pour les lycéens

Conseil régional de Bourgogne - tél : 03 80 44 34 site : www.region-bourgogne.fr/lycees

 www.cr-bourgogne.fr



Conseil régional de Bourgogne | Session plénière du lundi 14 novembre 2011

François Patriat : "L'an prochain, je vous promets de dire du bien de l'État !"

par [Hanaë Grimal](#) | dijOnscOpe | mer 16 nov 11 | 08:31

Les élus du conseil régional de Bourgogne ont débattu, lundi 14 novembre 2011 en session plénière, des orientations générales du budget 2012. Si un tel débat, dont la tenue est obligatoire par la loi, permet habituellement aux conseillers régionaux issus des différentes composantes politiques de s'exprimer sur le sujet, en pré-période d'élection présidentielle, celui-ci prend - étonnamment - une autre tonalité...

(...)

International | Volontariat écologique franco-allemand. La Bourgogne et la Rhénanie-Palatinat (Allemagne) célèbreront en 2012 le 50e anniversaire de leur coopération. Ce rapprochement a permis la mise en place d'un réseau d'échanges dans les domaines éducatifs, économiques, institutionnels et culturels. Les jeunes, au cœur de ce partenariat, bénéficient d'aides pour effectuer un stage, un séjour d'étude ou une année de volontariat dans la région partenaire. Le volontariat écologique franco-allemand (VEFA) est un nouveau dispositif qui permet à un jeune de partir travailler en Allemagne dans une structure spécialisée dans la protection de la nature et de l'environnement. Il bénéficie d'une préparation linguistique en allemand, d'une indemnité pour financer son séjour et d'une protection sociale. Ce programme est cofinancé par la Région Bourgogne, l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse, l'Agence du Service civique et la Ville de Dijon. Contact et dépôt des candidatures : Maison de Rhénanie-Palatinat, Sarah Stude, tél : 03 80 68 07 00, mël vefa@maison-rhenanie-palatinat.org - site Internet : www.ve-fa.org



- 5 -
Wirtschaftskontakte
Contacts économiques



StaatsZeitung

30.05.2011



3. Umweltsymposium in Dijon. Landtagspräsident Joachim Mertes, zugleich Präsident des Partnerschaftsverbandes Rheinland-Pfalz/Burgund war Gast des 3. Umweltsymposiums in Dijon. Das Symposium wurde von ihm und der Vize-Präsidentin des Conseil Régional de Bourgogne, Safia Otokoré, eröffnet. Es beschäftigte sich u.a. mit Themen wie „Energieeffizientes Bauen, Ausbau und Sanierung“ sowie mit „Umwelttechnischen Konzepten für die Landwirtschaft“. Auf dieser Reise wurde Präsident Mertes u.a. von dem Hauptgeschäftsführer der Handwerkskammer der Pfalz, Ralf Hellrich, und dem Präsidenten des Baugewerbeverbandes Rheinland-Pfalz e.V., Frank Dupré, begleitet.



- 6 -

**Partnerschaft Rheinland-Pfalz/Burgund & Dijon/Mainz
Partenariat Bourgogne/Rhénanie-Palatinat & Dijon/Mayence**



Verkehrspolitik im Mittelpunkt

Umfangreicher Meinungsaustausch in der Partnerregion

Die Verkehrspolitik stand im Mittelpunkt der Delegationsreise des Landtags mit den Landtagsvizepräsidenten Hannelore Klamm und Heinz-Hermann Schnabel, den Vorsitzenden der Ausschüsse für Inneres und Infrastruktur und für Europa, Friederike Ebli (SPD) und Thomas Weiner (CDU) sowie der stellvertretenden Fraktionsvorsitzenden von Bündnis 90/Die Grünen, Jutta Blatzheim-Roegner, in die Partnerregion Burgund Mitte Oktober.

Im Rahmen des politischen regelmäßigen Meinungsaustauschs zu aktuellen politischen Fragen der Parlamentarier von Landtag und Regionalrat Burgund, wie er zwischen den beiden Partnerregionen vereinbart ist, standen die umweltschonende Gestaltung des Öffentlichen Personennahverkehrs und die Neubaustrecke der TGV-Schnellbahnstrecke von Dijon in Richtung Mulhouse auf dem Beratungsprogramm.

Zentrales Thema beim Personennahverkehr war der Neubau eines Straßenbahnnetzes von insgesamt 20 Kilometern Länge in der Stadt Dijon. 50 Jahre nach Beendigung des früheren Straßenbahnbetriebs in Dijon wird die Stadt mit den derzeit neu gebauten Strecken wieder über eine Straßenbahn verfügen, die das

Stadtzentrum und den Bahnhof mit Vororten, Gewerbegebieten und der Universität verbindet. Die Vertreter der Region Burgund erläuterten das finanzielle Engagement der Region Burgund bei diesem Projekt und dessen Bedeutung für eine umweltschonende Gestaltung des Personennahverkehrs.

Zweites verkehrspolitisches Hauptthema im Rahmen des Besuchs war der Neubau der TGV-Schnellbahnstrecke zwischen Dijon und dem elsässischen Mulhouse, die Bestandteil der TGV-Verbindung Rhein-Rhône sein wird, die den Oberrhein mit dem Rhône-Tal und Lyon und Marseille verbinden wird.

Bei einer Testfahrt auf der Neubaustrecke, bei der der Zug bis zu 300 Stundenkilometer erreichen wird, wurde die vorgesehene schrittweise Realisierung der Schienenschnellverbindung erläutert. Bereits mit der Inbetriebnahme des jetzt fertiggestellten Streckenabschnitts am 12. Dezember werde sich die Fahrzeit für die Fahrt zwischen Dijon und Straßburg von 3,5 auf 2 Stunden reduzieren. Zug um Zug werde in der Folgezeit dann auch eine Verbindung realisiert werden, die Dijon unmittelbar mit dem Rhein-Main Gebiet verbinde.



Rotwein aus Rheinland-Pfalz und eine Fahne für das Dach des Regionalratsgebäudes überreichten die Landtagsvizepräsidenten Hannelore Klamm und Heinz-Hermann Schnabel (links) dem Präsidenten des Regionalrates Burgund, François Patriat, beim gemeinsamen Mittagessen mit den Mitgliedern des Regionalrates. Burgunder und Rheinland-Pfälzer zogen eine positive Zwischenbilanz der Zusammenarbeit im Vorfeld des 50-jährigen Bestehens der Partnerschaft zwischen den Regionen Burgund und Rheinland-Pfalz, das im Juni 2012 gefeiert werden wird.



- 7 -

Öffentlichkeitsarbeit
Relations publiques



<http://www.dijonscope.com/010316-marathon-des-voeux-2011-commence-entre-bons-mots-et-petits-fours>

Politique

Premier épisode au conseil général de Côte-d'Or

Marathon des vœux : 2011 commence, entre bons mots et petits fours...

par [Benjamin Hutter](#) | dijOnscOpe | ven 07 jan 11 | 08:41



François Sauvadet, président du conseil général, entouré de la majorité départementale.



François Sauvadet, président du conseil général.



Louis de Broissia, conseiller général du canton de Mirebeau-sur-Beze, était présent pour ses derniers vœux en tant qu'élus au conseil général...



Après les repas de fête, les cocktails de vœux ! En ce début d'année 2011, toutes les institutions préparent leur buffet, leur discours, leurs souhaits de bonheur... dijOnsOpe vous emmène fureter du côté des cérémonies officielles, à commencer par celle du conseil général de la Côte-d'Or, qui a ouvert le bal jeudi 06 janvier 2011...

- **Le discours : Les Gaulois, les druides et les lapins...**

Après quelques mots de circonstance sur la crise économique, l'évolution de la [Base aérienne 102](#) de Longvic et l'ouverture du [Muséoparc d'Alésia](#) en juin 2011, le discours de [François Sauvadet](#), président du [conseil général de Côte-d'Or](#), a rapidement dévié vers de longues réflexions sur les Gaulois et les Romains... Après avoir disserté sur la disparition de la civilisation orale des druides et des bardes, ce dernier a philosophé quelques minutes autour de la phrase inscrite sur le socle de la statue de Vercingétorix à Alésia : "La Gaule unie, formant une seule nation, animée d'un même esprit, peut défier l'Univers"...

Bref, des vœux sortant de l'ordinaire, terminant par une touche d'humour : "2011 sera aussi l'année du lapin... dans l'horoscope chinois ! Elle succède à l'année du tigre et les astrologues la décrivent comme une période d'accalmie, ce que je souhaite pour nous tous".

- **L'ambiance : En toute simplicité**

Hormis le fait que rarement 300 personnes sont réunies au conseil général avec un verre à la main, la scène avait plutôt l'air d'un petit ballet de retrouvailles de début d'année pour les invités présents. François Sauvadet a fait un tour de salle pour serrer les mains et souhaiter une bonne année à tous. Les discussions allaient bon train, souvent autour des élections cantonales de mars 2011... Et, avec les pronostics, une question inévitable : tout se jouera à un siège, la majorité changera-t-elle de bord au printemps?...



- **Le buffet : 7/10**

Kir royal, crémant de chez [Sylvain Bouhélier](#), jus de fruits : côté boissons, l'offre était simple mais efficace. Pour les amuse-bouche, les canapés au saucisson côtoyaient toasts au jambon de Parme, rosbif au cornichon et comté... En somme, un buffet plutôt rustique. On aime : les blinis surmontés d'un mini œuf au plat poivré, qui n'ont pas manqué d'étonner.

- **Côté people**

Outre les conseillers généraux, on notera la présence de Monseigneur Minnerath, archevêque de Dijon, de Til Meyer, consul honoraire d'Allemagne et directeur de la [Maison Rhénanie-Palatinat](#) à Dijon, de Patrick Laforêt, président de la [CCI Côte-d'Or](#), du général Bauquis, commandant de la région Bourgogne de gendarmerie et d'[Anne Boquet](#), nouvelle préfète de Bourgogne et de Côte-d'Or.



Marathon des vœux : Les rois sont tirés !

par [Hanaë Grimal](#) | dijOnscOpe | mar 11 jan 11 | 08:31



Pascal Gautheron,
Président du Medef de Côte-d'Or



La Ligue d'improvisation de Saint-Apollinaire



François Patriat, président du conseil
régional de Bourgogne,
et François Berthelon, président du Conseil
économique, social et environnemental régional (Ceser)



Un comédien de la Ligue d'improvisation de Saint-
Apollinaire



François Berthelon, président du Conseil
économique, social et environnemental
régional (Ceser)



Jean-Jacques Bouillard
président d'Allizé-Plasturgie Bourgogne



Alix Deschamps, président de l'UIC Bourgogne-Franche Comté



Daniel Dureux, président de l'UIMM Côte-d'Or



Bernard Guyot, Président du CNPA Bourgogne



Pascal Gautheron
Président du Medef de Côte-d'Or



Arrivée à la quatrième cérémonie des vœux, l'équipe de dijOnsOpe redoutait de tourner en rond : pourtant, une étonnante soirée l'attendait lundi 10 janvier 2011, à la Maison des entreprises...

Le discours

En 2010, dijOnsOpe égratignait quelque peu les vœux des cinq organisations patronales. Extrait de l'article : "A la [Maison des Entreprises](#), le ton est pesant, les mots traînent un peu. Quand l'un des présidents formule le vœu que "l'économie retrouve son dynamisme", il en a lui-même à peu près autant que le roi belge Albert II pour ses vœux 2010" (Lire [ici](#) notre article). Mais d'une année sur l'autre, les choses peuvent changer. Et le spectacle que la Maison des entreprises a donné à voir en ce début d'année le prouve... En 2011, au diable les discours ! Tandis que l'assemblée s'attend à écouter les sempiternels vœux de chacun, une bande de quatre individus investit la salle puis la scène, coiffés de couronnes. "Nous cherchons tous l'étoile de la réussite", lance l'un d'entre eux. "T'as l'impression de l'avoir mais elle t'échappe", répond un autre. "Surtout cette année !", note une troisième. La scène de théâtre est lancée... Chaque comédien de la Ligue d'improvisation de Saint-Apollinaire est déguisé en roi mage, chaque roi mage représentant une industrie : la métallurgie, le secteur automobile, la chimie, la plasturgie. Pour terminer, les quatre rois mages appellent sur scène les présidents des organisations patronales : Jean-Jacques Bouillard, président d'[Allizé-Plasturgie Bourgogne](#), Bernard Guyot, président du Conseil national des professions de l'automobile ([CNPA](#)) Bourgogne, Alix Deschamps, président de l'Union des industries chimiques ([UIC](#)) Bourgogne Franche-Comté, Daniel Dureux, président de l'Union des industries et métiers de la métallurgie ([UIMM](#)) de Côte-d'Or, et Pascal Gautheron, président du Medef de Côte-d'Or, Ce dernier, celui qui "fournit la crèche" dixit les rois mages, prend tout de même la parole : "Pour moi, c'était une surprise tout ça ! Mais j'ai observé l'an dernier que nous avons été invités à 22 ou 23 vœux ; finalement, on y dit toujours la même chose alors nous en plus, on



y ajoute le cœur. (...) Le bar est ouvert !". Et voilà, le tour est joué : pas de discours, une animation de dix minutes chrono... Bref, pas le temps d'ennuyer les invités ! "Ce que vous aviez écrit était un peu vrai...", avoue le directeur de la communication des cinq organisations. Quand dijOnsCOpé change la face du monde... ou tout du moins celle de la cérémonie des vœux de la Maison des entreprises !

L'ambiance

Sans aller jusqu'à dire que l'ambiance était survoltée - mais ce n'était sans doute pas là l'objectif des organisateurs - mettons simplement qu'elle était très bonne enfant et très "positive attitude". Le buffet étant cette année regroupé dans le hall d'accueil, tous les invités étaient compressés dans cet espace - ce qui est, il faut le noter, très futé. Dans l'incapacité de faire un pas sans bousculer quelqu'un, l'invité ne pouvait qu'avoir le sentiment de puissance devant le spectacle d'une si grande assemblée à laquelle il appartient. Un sentiment de groupe fort + de la bonne humeur et même de la légèreté = la fête est réussie. Les conversations pouvaient d'ailleurs en témoigner : "C'était bien ce soir hein, c'était vachement bien !", s'enthousiasme un homme. Un autre, plus loin : "Tout se passe ici, tout Dijon est là ! It's the place to be !".

Seule ombre au tableau, la mauvaise santé de certains : "J'ai fait une chute au ski, je me suis fait opérer des ligaments". Cinq minutes plus tard : "Ca s'est bien passé au ski parce que je viens d'en voir deux avec des béquilles ?". Note aux patrons : attention, un séjour au ski peut vous gâcher les fêtes !

Le buffet

De la galette des rois ou de la galette des rois ? Le choix était simple mais efficace quelques jours seulement après l'Epiphanie. Pour en avoir goûté une part, notre photographe affirme qu'elle était très bonne, "sans pour autant sortir des cuisines de Stéphane Derbord"... Quant aux boissons, peut-être serait-il facile d'imaginer le champagne couler à flot dans le palais des hommes les plus puissants de la région. Mais non, point de champagne ; du crémant de Bourgogne, le même qui pourrait arroser le départ d'une collègue en retraite. Qui a dit que les patrons n'étaient pas des hommes et des femmes comme les autres ?...

Côté people

En dehors des membres des cinq organisations patronales, les invités étaient plus institutionnels que "people"... Nous avons en effet pu noté la présence de nombreux élus : côté UMP, [Bernard Depierre](#), député de la Côte-d'Or, [François-Xavier Dugourd](#), conseiller général de Côte-d'Or et conseiller municipal de Dijon, et Catherine Vandriesse, conseillère régionale de Bourgogne et conseillère municipale de Dijon, ont répondu à l'invitation. Côté socialistes, se sont manifestés [François Patriat](#), président du conseil régional de Bourgogne, et [Michel Neugnot](#), vice-président du conseil régional de Bourgogne. Le président du Conseil économique, social et environnemental régional ([Ceser](#)), François Berthelon, était également présent, ainsi que Till Meyer, consul honoraire d'Allemagne et directeur de la [Maison Rhénanie-Palatinat](#) à Dijon.



LE BIEN PUBLIC
Samedi 5
février 2011

CONFRÉRIE DU TASTEVIN

Mémorable Saint-Vincent



Anne Boquet, préfète de Bourgogne, tout sourire au moment d'être élevée au grade de commandeur. Photo E. Chazerans

Comme chaque année, la Confrérie des chevaliers du tastevin a tenu son chapitre de la Saint-Vincent Tournaute. Ambiance survoltée et officiels décomplexés étaient au menu.

Elevée au grade de commandeur, Anne Boquet, la nouvelle préfète de Bourgogne, n'a pas boudé son plaisir lors du chapitre de la Saint-Vincent qui se tenait la semaine dernière au château du Clos de Vougeot. Elle qui avait déjà été intronisée dans les années 1990 a retrouvé avec plaisir le cadre somptueux de l'ancienne abbaye cistercienne et l'ambiance si particulière des chapitres de la Confrérie des chevaliers du Tastevin.

Ce chapitre, qui honore les vigneron de Bourgogne

qui, le matin, ont porté les statues de saint Vincent lors du défilé, est un des plus appréciés par les confrères locaux. On y chante, on y discute et on y vante la Bourgogne sous toutes ses formes. Naturellement aussi, on y intronise, et la promotion de cette année a de l'allure : Joachim Mertes, président du langtag Rhénanie-Palatinat, Safia Otokoré, vice-présidente du conseil régional, Eric Lallement, procureur de la République de Dijon, Gilbert Gillioz, Walter Wells, ancien rédacteur en chef de l'*International Herald Tribune*, Philippe Spella, le lieutenant de gendarmerie Bruno Benini, Nicolas Min, Yves Thiébaud, Ronan Godet et Vincent Larue.



„Chevalier du Tastevin“ kann sich Landtagspräsident Joachim Mertes nach der Aufnahme in die gleichnamige Weinbruderschaft nennen. Die Aufnahme erfolgte in Clos de Vougeot, in der burgundischen Weinregion Cote d'Or. Für Mertes eine große Ehre, denn mit der Aufnahme in die Weinbruderschaft würdigte die Region Burgund die 50-jährige Partnerschaft mit Rheinland-Pfalz. Vor der Ehrung gedachten Mertes und sein burgundischer Kollege Präsident Patriat vor dem Monument der Gefallenen in Corgolain gemeinsam der im Krieg gefallenen Winzer der Region.



- 8 -

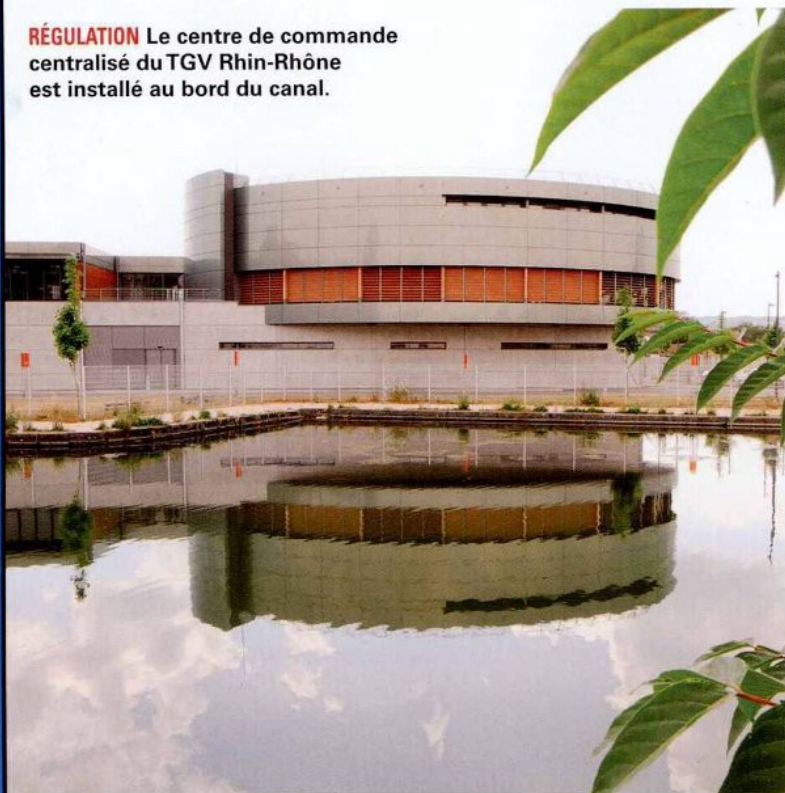
Honorarkonsulat der Bundesrepublik Deutschland
Consulat honoraire de la République Fédérale d'Allemagne



Edgard Dauger prend plusieurs fois par mois la route pour se rendre à Montbéliard. Quoi de plus normal pour le directeur général du pôle automobile de Bourgogne ? Il lui faut une heure et demie au moins pour parcourir les 150 kilomètres qui séparent Dijon et la cité des ducs de Wurtemberg. Demain, avec le TGV, il ne lui faudra plus que 50 minutes pour effectuer le même trajet. Or, « dans les affaires, le principal ennemi est le manque de temps », affirme Edgard Dauger, qui deviendra vite un habitué de la nouvelle ligne à grande vitesse. « De plus, on peut travailler dans le train, ce n'est pas du temps gaspillé et la fatigue est beaucoup moins importante que lors d'un voyage en voiture. »

DEMAIN, DIJON SERA À CINQUANTE MINUTES DE MONTBÉLIARD

RÉGULATION Le centre de commande centralisé du TGV Rhin-Rhône est installé au bord du canal.



Pour ce cadre dirigeant, l'arrivée du TGV est donc une bonne nouvelle. Paradoxalement, c'est même l'ensemble du secteur automobile bourguignon qui devrait bénéficier de cette toute nouvelle infrastructure. Le TGV devrait notamment donner un coup d'accélérateur à la coopération avec le pôle de compétitivité Véhicule du futur, basé à Mulhouse et à Etupes, près de Montbéliard. « On ne peut se connaître que si on se voit souvent », affirme Edgard Dauger. Beaucoup d'autres entrepreneurs se réjouissent à l'idée de voir les

territoires se rapprocher. Vincent Martin, directeur général du groupe dijonnais de travaux publics Roger Martin, préside le club TGV Rhin-Rhône pour la zone Dijon-Bourgogne-Côte-d'Or. La centaine de chefs d'entreprise qui en sont membres ré- >>>



CARREFOUR Dijon devrait retrouver son statut d'étoile ferroviaire perdu avec la création du TGV Paris-Lyon.

**3 dates,
3 tournants**

1851

Dijon est reliée au réseau ferré. Une révolution : « Sans le train, Dijon serait restée une ville congelée », explique Michel Visteaux, historien et président d'honneur de l'Institut pour une meilleure connaissance de l'histoire urbaine et des villes (Icovi). Un tonneau de vin, qui mettait huit jours pour relier la Bourgogne à Marseille par la route, réalise désormais le voyage en quelques heures. Le quartier de la gare voit fleurir hôtels, cabarets et plus tard cinémas. La ville, devenue étoile ferroviaire, voit sa population plus que doubler entre 1850 et 1900. La gare est une « porte ouverte sur le monde » : les Dijonnais prennent l'habitude d'y voir passer l'Orient Express...

1981

La première ligne TGV de France relie Paris à Lyon en coupant par le Morvan. A l'écart de la ligne à grande vitesse, Dijon voit tout de même son temps de parcours pour Paris réduit de trois heures et dix minutes à une heure et quarante minutes. Il n'empêche : simple ville-étape sur la ligne pour la Suisse, Dijon perd son statut d'étoile ferroviaire.

2011

La mise en service de la première ligne TGV évitant la région parisienne pourrait permettre à Dijon de retrouver une position de carrefour ferroviaire. Pour Michel Visteaux, la LGV est aussi un élément important du « catalogue de grands équipements » nécessaires à une métropole régionale. ■



POUR NOËL, STRASBOURG À DEUX HEURES DE DIJON !

A partir du 11 décembre, Dijon ne se trouvera plus qu'à trente minutes de Besançon. Mais le TGV desservira la gare nouvelle, située à Auxon, soit à trente minutes du centre-ville. Les voyageurs préféreront peut-être emprunter un train express régional entre les deux gares centrales, d'autant que le service sera « cadencé » sur cette ligne TER avec un train toutes les 60 ou toutes les 90 minutes.

L'intérêt du TGV sera donc plus évident pour se rendre à Belfort-Montbéliard (cinquante minutes au lieu d'une heure et trente minutes actuellement) et à Mulhouse (une heure au lieu de deux heures). Avec 11 liaisons quotidiennes sur l'axe Dijon-Mulhouse, dont trois seront prolongées vers Bâle et Zurich et deux vers Strasbourg, les Dijonnais seront plus proches que jamais de l'axe rhénan et bénéficieront de connexions directes vers de nouvelles métropoles européennes. ■ S. G.

» fléchit aux opportunités offertes par le nouveau train. « Le TGV sera l'occasion d'aller toucher d'autres entreprises et de renforcer nos liens avec la Franche-Comté », espère Christophe Breuille, directeur de Vitagora. Le pôle de compétitivité goût-nutrition-santé, qui fédère des sociétés des deux régions, va recruter un salarié basé à Besançon.

Les professionnels du tourisme et de l'hôtellerie, eux aussi, se frottent les mains. Grâce au TGV, Alsaciens, Suisses et Allemands vont devenir nos voisins. « La Bourgogne ne va pas prendre des allures de Majorque, tempère Till Meyer, consul honoraire d'Allemagne à Dijon, mais l'arrivée du TGV va évidemment faciliter la venue des touristes allemands. » L'expérience des autres lignes à grande vitesse le confirme : après la mise en service de la ligne TGV Est, en 2007, 42 % des hôteliers strasbourgeois ont vu leur taux de fréquentation augmenter, souligne

un rapport de l'Observatoire régional du tourisme d'Alsace.

Le TGV suffira-t-il à effacer les rivalités historiques entre la Bourgogne et la Franche-Comté ? Sur les bords du Doubs, la puissante Bourgogne est considérée, par certains, comme une entité menaçante, prête à ne faire qu'une bouchée de la fragile Franche-Comté. Jean-Philippe Allenbach pré-

sède le Mouvement Franche-Comté, formation autonomiste qui s'oppose à « l'Anschluss de la Franche-Comté par la Bourgogne ». Son point de vue reste minoritaire, mais il révèle des peurs plus ou moins avouées. Le 31 janvier, Jean-Louis

Fousseret, maire (PS) de Besançon et président du Grand Besançon, remettait au Premier ministre, François Fillon, venu poser symboliquement le dernier rail de la ligne nouvelle à Villers-les-Pots, un courrier dans lequel il s'opposait au projet de déménagement de la direction régionale de Réseau ferré de France, sur le point de

L'ARRIVÉE DE TOURISTES ALLEMANDS SERA FACILITÉE



(DIJON : LA RÉVOLUTION TGV)

quitter sa ville pour Dijon : « Besançon est la plus légitime pour accueillir cette direction régionale », assure l' élu, appuyé par la présidente (PS) du conseil régional de Franche-Comté, Marie-Guite Dufay. Les sujets de friction n'ont donc pas disparu. « Il est vrai qu'aux yeux de certains Francs-Comtois, nous avons le grave défaut d'être bourguignons », reconnaît Christophe Breuille avec le sourire.

Cela dit, le rapprochement entre les deux voisines semble bien engagé. « Besançon et Dijon, qui vivaient dans une sorte de rivalité, doivent maintenant aller vers une forme de complémentarité », estime François Patriat, le président (PS) du conseil régional de Bourgogne. Depuis 2009, les centres hospitaliers universitaires des deux villes coopèrent activement. Les greffes cardiaques sont désormais réalisées à

LE TGV EFFACERA-T-IL LA RIVALITÉ ENTRE BOURGOGNE ET FRANCHE-COMTÉ ?

Dijon et celles du foie dans la capitale comtoise. « Il s'agit d'éviter les redondances entre les services », explique le directeur du CHU de Dijon, Pierre-Charles Pons. En décembre dernier, quelques victimes de l'incendie du foyer Adoma ont été soignées à l'hôpital Jean-Minjoz de Besançon, équipé d'un caisson hyperbare pour l'accueil des personnes intoxiquées. « L'axe Dijon-

Besançon est une vraie priorité », souligne Pierre-Charles Pons. Même chose pour les universités, qui ont entrepris de se rapprocher depuis 2007. Le pôle de recherche et d'enseignement supérieur (Pres) Bourgogne-Franche-Comté regroupe les universités, les grandes écoles, les laboratoires, les collectivités et des entreprises des deux territoires. Il constitue le premier pas vers une grande université interrégionale qui regrouperait plus de 50 000 étudiants. Clin d'œil à l'université des Deux-Bourgogne qui, à partir de 1422, rayonna entre Bourgogne et Jura ? L'objectif est en tout cas de constituer un campus d'envergure européenne. « Le Pres voit déjà se concrétiser certains de ses projets, se réjouit Sophie Béjean, présidente de l'université de Bourgogne. Lors du premier appel à projets Equipex, le pôle a été retenu pour >>>

TROIS QUESTIONS À FRANÇOIS REBSAMEN :

« DIJON REDEVIENT UNE ÉTOILE FERROVIAIRE »

Le maire (PS) de Dijon et président du Grand Dijon milite pour un rapprochement avec Besançon.

Que va apporter la branche Est du TGV à l'agglomération dijonnaise ?

> Un grand espoir, un rêve porté depuis 1985 par l'association Trans-Europe TGV Rhin-Rhône-Méditerranée, initiée par Jean-Pierre Chevènement, va devenir une réalité en décembre 2011. Le TGV va améliorer l'accessibilité et donc l'attractivité de Dijon. C'est une ouverture sur l'Europe. Et c'est le début de l'étoile ferroviaire que nous voulons créer à partir de l'agglomération dijonnaise.

Pensez-vous que la branche Est va accélérer la coopération entre la Bourgogne et la Franche-Comté ?

> C'est mon souhait, mais ce n'est pas encore gagné. La branche Est nous force à réfléchir au développement de l'axe

Rhin-Rhône. Elle va nous amener à nous tourner vers nos partenaires de Franche-Comté, notamment de la ville de Besançon... C'est donc une occasion de dépasser l'histoire et, je l'espère, d'envisager des relations plus fusionnelles et abouties pour donner naissance à une coopération rapprochée institutionnalisée et, pourquoi pas, à la création d'une aire métropolitaine. Mais aujourd'hui, les établissements publics ou privés vont plus vite que les institutions... Des coopérations aux niveaux universitaire, hospitalier et culturel sont déjà en place. Il est vrai que, parfois, Besançon se perçoit comme « spoliée » par Dijon, alors que ce n'est pas le but. Dijon et Besançon seront plus fortes à deux que chacune individuellement.

Certains s'inquiètent de l'avenir de l'étoile ferroviaire dijonnaise, estimant notamment que les branches Ouest et Sud ne verront jamais le jour...

> Pour ma part, j'y crois beaucoup à condition que ce soit réaliste financièrement. La branche Est, financée par l'Europe, est rentable. Il y a toujours eu des sceptiques, mais on voit bien qu'au niveau géopolitique, cette liaison entre le Nord de l'Europe et la Méditerranée est un chaînon manquant du développement économique. Concernant la branche sud, le Grand Dijon ne la financera pas telle qu'elle est présentée aujourd'hui. C'est un leurre, une desserte omnibus sans intérêt économique. J'y suis fermement opposé et c'est pour cela que j'ai démissionné et laissé ma place à Marie-Guite Du-



fay, présidente (PS) du conseil régional de Franche-Comté, à la tête de l'association Trans-Europe TGV Rhin-Rhône-Méditerranée. Pour la branche Ouest vers Paris, nous recevons de nouvelles propositions qui pourraient permettre de gagner 10 minutes en dépensant moins. Il faudrait par ailleurs améliorer très rapidement la ligne classique Paris-Dijon-Lyon-Marseille. Cela, c'est réalisable et réaliste.

■ PROPOS RECUEILLIS PAR SOLENN GUILLOU ET MARINE GAULTIER



- 9 -

Das Haus Rheinland-Pfalz als Veranstaltungsort
La Maison de Rhénanie-Palatinat : lieu de manifestations



LECTURE. La poésie ne se chante pas, elle se déclame, s'enroue, se lit, se savoure à Tempoésie.

Du ciel profond ou de l'abîme

Rencontre. Jeudi, rencontre avec quelqu'un qui vit, écrit et respire la Côte-d'Or, histoire de démarrer une jolie saison.

Rendez-vous. Tous les deux mois, pour une soirée rencontre, et deux jours pour découvrir une culture.

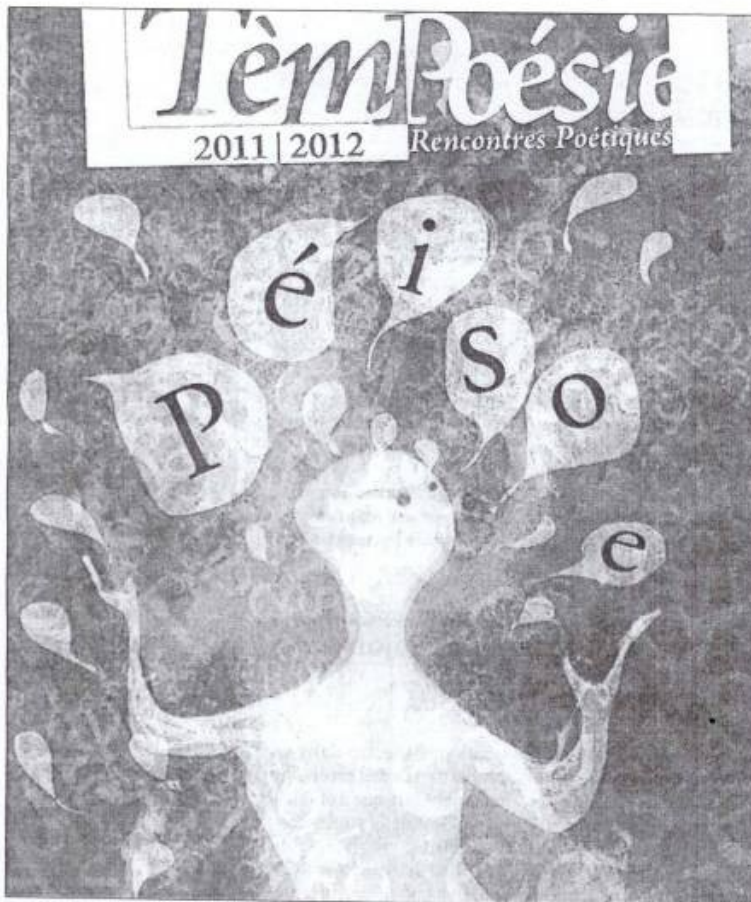
Rencontres poétiques... Depuis dix ans, la VOix des MOTs permet de découvrir, de rencontrer et d'apprécier des poètes.

« Ils parlent, mais ils parlent aussi de nous. Quand le poète dit "je", c'est une figure de style bien sûr. Il s'agit de lui, mais c'est aussi une façon de dire vous. [...] Les gens qui les lisent, ensuite, ne peuvent avoir qu'une autre vision. Peut-être parce que, plus que tout art, la poésie touche au plus profond de l'humanité : elle va au fond de l'homme ». Celui qui parle ainsi, c'est Yves-Jacques Bouin. Comédien, mais aussi amoureux des mots, du texte. Et qui, depuis une dizaine d'années maintenant, fait de la programmation. On lui doit à Dijon ces moments particuliers qu'ont été Salut poètes, Tempoésie ou une part de Temps de parole (repris aujourd'hui par le collectif Impulsions). « Moi, je suis en retraite, bizarrement ! », dit encore Yves-Jacques Bouin avec un sourire. « Je vais donc pouvoir me consacrer davantage à la création ! »

Ce qui ne l'a nullement empêché d'organiser, avec la VOix des MOTs, cette année encore toute une suite de rendez-vous. Dont le premier est programmé jeudi soir.

Florilège

Premier rendez-vous – comme une valse lente – avec un poète hors norme, Jacmo. Il vit en Bourgogne, sans doute d'un métier réel. Peu importe. Il écrit. Surtout. Toujours. Dans des revues. Des textes, dont son ami Alain Kewes (qui a édité son dernier ouvrage, *La poésie de A à Z*), l'exigeant, dit : « De la



Le premier rendez-vous aura lieu le jeudi 17 novembre. Photo LBP

PROGRAMME

Tous les rendez-vous de Tempoésie auront lieu à 20 heures à Dijon, à la Maison Rhénanie-Palatinat (29, rue Buffon). Une seule exception : les rencontres prévues le samedi 12 mai (suivies de l'Agora) se tiendront salle de l'Académie, 5, rue de l'Ecole-de-Droit, de 14 à 18 heures.

- Jeudi 17 novembre, Jacques Morin dit Jacmo.
- Vendredi 9 décembre, dans le cadre des nuits d'Orient, Amina Saïd.
- Jeudi 19 janvier, dans le cadre de

Temps de parole, Françoise Coulmin.

- Jeudi 22 mars, Ludovic Degroote.
- Jeudi 19 avril, Nora Bossong.
- Vendredi 11 mai, dans le cadre du Printemps de l'Europe, trois poètes helvètes : Claire Kräkenbühl, de langue romane ; Elena Jurisevitch, de langue italienne ; Markus Bundi, de langue allemande.
- Samedi 12 mai, toujours les poètes helvètes, avec l'Agora (lectures libres de poèmes de poètes suisses). Entrée libre et gratuite.

« J'écris pour donner rendez-vous. »

Robert Desnos

poésie, urbaine, bucolique, désenchantée ou enchantée, revendicative ou vindicative, mais toujours sans rimes ni autre raison que d'approcher un peu le cœur des mots, là où ça vit, palpite et crépite. »

Deuxième rendez-vous, Amina Saïd, poète. Femme, Tunisienne et poète. Journaliste, traductrice et poète. Conteuse, joueuse de mots et poète. Poète surtout, encore et toujours.

Lui succédera une autre femme, qui a été la complice de Yves-Jacques Bouin déjà à plusieurs reprises dans l'édition de ces anthologies poétiques sorties par les éditions Murmure chaque année. Françoise Coulmin, qui a su accompagner les poètes l'an dernier et l'an d'avant sera cette année la vedette de janvier et ses froidures.

En mars, un homme venu du nord, Ludovic Degroote, grand découvreur de son côté, là-haut (il en a même eu le prix), suivi en avril de Nora Bossong. Elle vit en Allemagne et écrit dans sa langue, mais Rüdiger Fisher sera là pour la traduire.

Et anthologie

Enfin en mai, les poètes sont en trio, surtout quand ils viennent de Suisse. Ils seront trois, chacun dans une langue, pour chanter la poésie. Et comme chaque année depuis dix ans, les éditions du Murmure sortiront lors de la rencontre un opus présentant leur travail.

JOCELYNE REMY